

es	Indicaciones para la conexión y el cambio de gas (Solo para el Servicio de Asistencia Técnica)	2
fr	Instruction pour le raccordement au gaz et le changement du gaz(Pour le SAV uniquement)	12
pt	Instruções para o estabelecimento da ligação do gás e conversão de aparelhos a gás (apenas para o serviço de assistência)	22
ro	Instrucțiuni privind racordul de gaz și adaptarea pe gaz (Numai pentru unitatea de service)	32

Medidas de seguridad	2	Sustitución de los tornillos de derivación	7
Elegir el lado por el que se conectará el gas (* opcional)	2	Montar el cuadro de mandos.....	7
Toma de gas	3	Sustitución del quemador del horno (opcional)	8
Conexiones permitidas	3	Examen de estanqueidad y funcional	8
Conexión de gas natural (NG).....	3	Comprobación de la conexión de gas.....	8
Toma de gas licuado de petróleo (LPG).....	4	Comprobación de los inyectores del quemador	9
Cambio a otro tipo de gas	4	Comprobación de los tornillos de derivación	9
Cambio a otro tipo de gas.....	4	Comprobación del inyector del quemador del horno (opcional)	9
Piezas funcionales para el cambio de gas.....	4		9
Sustituir los inyectores de los quemadores	5	Comprobación del inyector del quemador del grill (opcional) ..	9
Ajuste o sustitución de los tornillos de derivación del quemador y ajuste de la llama pequeña	5	Encendido correcto de la llama	9
Cambio de gas natural a gas licuado	6	Quemador	9
Cambio de gas licuado de petróleo a gas natural	6	Horno	9
Desmontar el cuadro de mandos.....	6	Datos técnicos: gas	10

Medidas de seguridad

El cambio del aparato a otro tipo de gas solamente es posible si lo realiza un técnico especialista autorizado conforme a las instrucciones del presente manual.

El aparato puede resultar seriamente dañado si la conexión y la configuración del mismo se realizan de modo incorrecto. El fabricante del aparato no se responsabiliza de los daños y averías de este tipo.

Observar estrictamente los símbolos de la etiqueta de características. Si no existiese un símbolo para su país, al realizar los ajustes atégase a la normativa técnica de su país.

Antes de instalar el aparato es necesario informarse sobre el tipo y la presión del gas de la red de suministro de gas local. Asegurarse antes de la puesta en marcha del aparato de que se han realizado correctamente todos los ajustes.

Observar los reglamentos y normas locales e internacionales.

Todos los datos de conexión se encuentran en la etiqueta de características ubicada en la parte posterior del aparato.

Introducir los datos en la siguiente tabla:

el número de producto (E-Nr.),
el número de fabricación (FD).

Introducir en la siguiente tabla los ajustes de fábrica para el tipo y presión del gas, así como los ajustes del tipo y presión del gas válidos tras el cambio de gas.

E-Nr.	FD
Servicio de Asistencia Técnica ☎	
Tipo de gas / Presión del gas	
Datos en la etiqueta de características	
Tipo de gas / Presión del gas	
Datos tras el cambio de gas	

Los cambios realizados en el aparato y el tipo de conexión desempeñan un papel importante en cuanto al funcionamiento seguro y correcto.

⚠ ¡Peligro de salida de gas!

- Tras el trabajo en la toma de gas, comprobar siempre la estanqueidad de la misma. El fabricante no asume ninguna

responsabilidad por la salida de gas en una toma que haya sido manipulada.

- No desplazar el aparato sujetándolo por el conducto del gas (colector). El conducto del gas podría resultar dañado.
- El aparato no se debe desplazar más una vez se haya realizado la instalación.

Si se desplaza el aparato tras la instalación, asegurarse de que la conexión siga siendo hermética.

Desconectar la alimentación de corriente y gas antes de realizar cualquier tipo de trabajo.

No montar este aparato en embarcaciones ni vehículos.

Elegir el lado por el que se conectará el gas (* opcional)

Se puede conectar el gas del aparato por el lado derecho o el izquierdo. En caso de necesidad, se puede modificar el lado de la conexión.

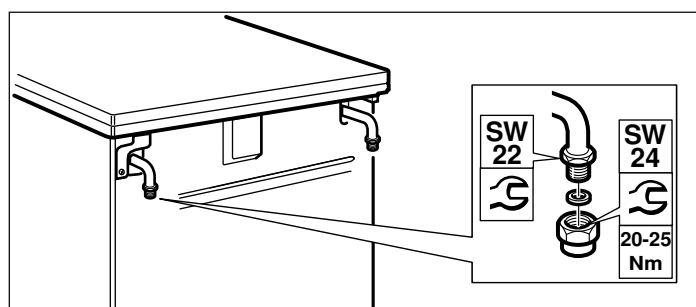
Cerrar el suministro de gas principal.

Si se cambia el lado de entrada de gas, se debe cerrar la toma de gas del lado que no se utilice mediante un tapón ciego.

Para ello:

1. Colocar la junta nueva en el tapón ciego. Prestar atención a colocar la junta en la posición correcta.
2. Sujetar el tubo de la toma de gas **con una llave de 22 mm** y colocar el tapón ciego en el tubo con una llave de 24 mm.

Tras realizar el cambio del lado de conexión, se ha de realizar una prueba de estanqueidad. Para ello, véase el capítulo «Prueba de estanqueidad».



Nota: Para conectar el aparato, utilizar una llave dinamométrica.

**** Opcional:** solo válido para algunos modelos.

Toma de gas

Conexiones permitidas

Estas instrucciones se aplican solamente a la instalación del aparato en los países indicados en la etiqueta de características.

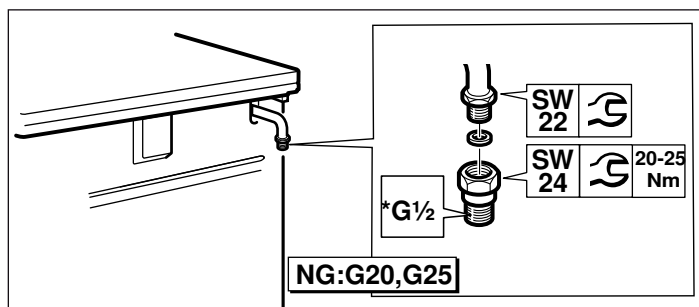
Si el aparato estuviese destinado a ser instalado, conectado y utilizado en un país que no figura en la etiqueta de características, deberá utilizarse un manual de instalación y montaje que contenga datos e información acerca de las condiciones de conexión vigentes en el país correspondiente.

Conexión de gas natural (NG)

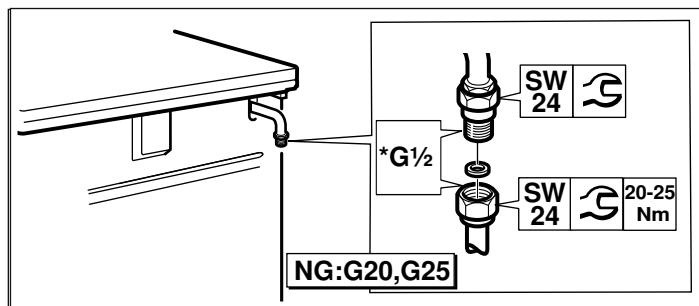
Si se utiliza gas natural (NG), se debe realizar la conexión de gas a través de un tubo de gas o un tubo flexible de seguridad para gas con uniones de rosca en los dos extremos.

Conexión de acuerdo con EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$ (TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$)

1. Insertar la nueva junta en la pieza de conexión. Prestar atención a colocar la junta en la posición correcta.
2. Sujetar el tubo de la toma de gas **con una llave de 22 mm** y colocar la pieza de conexión en el tubo con una llave de 24 mm.



3. Colocar la junta nueva en el tubo de gas o en el tubo flexible de seguridad para gas. Prestar atención a colocar la junta en la posición correcta.
4. Sujetar la pieza de conexión **con una llave de 24 mm** y, con una llave de 24 mm, enroscar y apretar con fuerza la unión roscada del tubo de gas o del tubo flexible de seguridad para gas con la pieza de conexión.



5. Para realizar la prueba de estanqueidad, véase el capítulo «Prueba de estanqueidad». Abrir el obturador de la toma de gas.

⚠ ¡Peligro de fuga de gas!

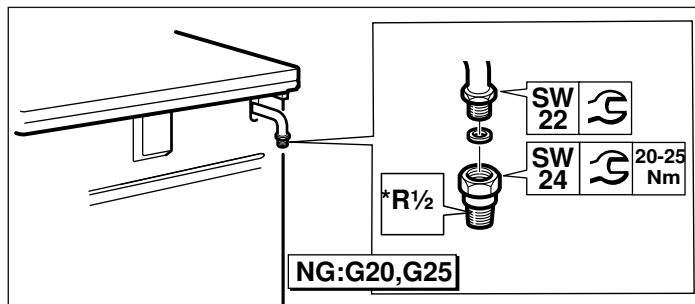
Al conectar el tubo de gas o el tubo flexible de seguridad para gas, no sujetar nunca el tubo de la toma de gas del aparato con una llave de 22 mm. La pieza de conexión podría resultar dañada.

Notas

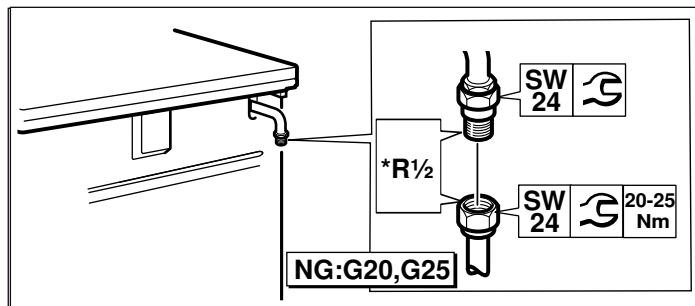
- *G $\frac{1}{2}$: EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$ (TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$)
- Para conectar el aparato, utilizar una llave dinamométrica.

Conexión de acuerdo con EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)

1. Insertar la nueva junta en la pieza de conexión. Prestar atención a colocar la junta en la posición correcta.
2. Sujetar el tubo de la toma de gas **con una llave de 22 mm** y colocar la pieza de conexión en el tubo con una llave de 24 mm.



3. Sujetar la pieza de conexión **con una llave de 24 mm** y, con una llave de 24 mm, enroscar y apretar con fuerza la unión roscada del tubo de gas o del tubo flexible de seguridad para gas con la pieza de conexión.



4. Para realizar la prueba de estanqueidad, véase el capítulo «Prueba de estanqueidad». Abrir el obturador de la toma de gas.

⚠ ¡Peligro de fuga de gas!

Al conectar el tubo de gas o el tubo flexible de seguridad para gas, no sujetar nunca el tubo de la toma de gas del aparato con una llave de 22 mm. La pieza de conexión podría resultar dañada.

Notas

- *R $\frac{1}{2}$: EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)
- Para conectar el aparato, utilizar una llave dinamométrica.

Toma de gas licuado de petróleo (LPG)

¡Atención!

Tener en cuenta las disposiciones específicas del país.

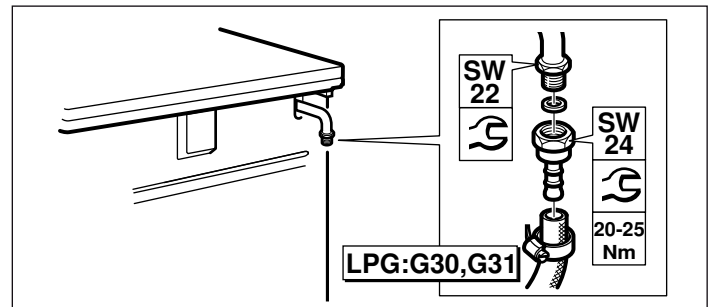
Si se utiliza el gas butano (LPG), la conexión de gas se debe realizar a través de un tubo flexible de gas o una conexión fija.

Aspectos importantes para la utilización de un tubo flexible de gas:

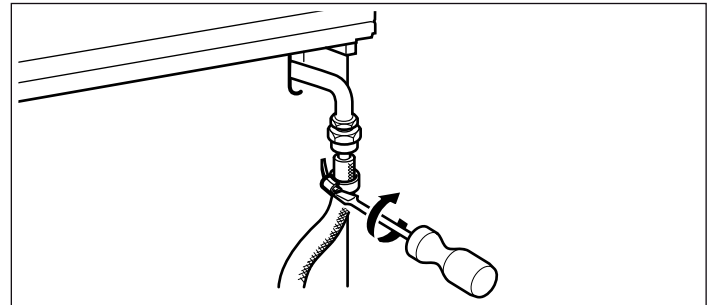
- Emplear un tubo flexible de seguridad para gas o un tubo flexible de plástico (diámetro de 8 o 10 mm).
- Debe fijarse a la toma de gas con un dispositivo de conexión permitido (p. ej., una abrazadera para tubos).
- El tubo flexible debe ser corto y completamente estanco. La longitud máx. del tubo será de 1,5 m. Tener en cuenta las directivas en vigor.
- El tubo flexible de gas debe renovarse una vez al año.

1. Insertar la nueva junta en la pieza de conexión. Prestar atención a colocar la junta en la posición correcta.

2. Sujetar el tubo de la toma de gas **con una llave de 22 mm** y colocar la pieza de conexión en el tubo con una llave de 24 mm.



3. Conectar el tubo flexible de seguridad para gas y apretar bien con una unión por tornillos o una abrazadera de sujeción.



4. Para realizar la prueba de estanqueidad, véase el capítulo «Prueba de estanqueidad». Abrir el obturador de la toma de gas.

Nota: Para conectar el aparato, utilizar una llave dinamométrica.

Cambio a otro tipo de gas

Cambio a otro tipo de gas

- Es necesario sustituir la pieza de conexión de gas.
- Deben sustituirse los inyectores del quemador.
- Dependiendo del ajuste de gas de fábrica, será necesario sustituir o girar hasta el tope los tornillos de derivación de las espitas de los quemadores.
- También es necesario sustituir los inyectores del horno y del grill, si existen.

Sobre los inyectores figura un número, que indica el diámetro. Más información sobre los tipos de gas adecuados para el aparato y los correspondientes inyectores de gas en el apartado "Características técnicas: gas".

Tras el cambio,

- Tras el cambio a otro tipo de gas es necesario realizar un examen de estanqueidad. Consultar al respecto el apartado "Examen de estanqueidad".
- Tras el cambio a otro tipo de gas es necesario comprobar que la llama enciende correctamente. Consultar al respecto el apartado "Encendido correcto de la llama".
- Introducir el tipo y la presión del gas nuevo en la tabla. Consultar al respecto el apartado "Medidas de seguridad".

¡Atención!

Tras el cambio a otro tipo de gas debe colocarse sobre la etiqueta de características una etiqueta adhesiva con los datos sobre el tipo de gas y una estrella **DE CUMPLIMIENTO OBLIGATORIO**.

Piezas funcionales para el cambio de gas

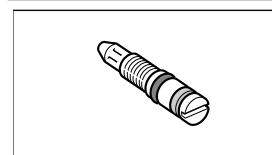
Las piezas funcionales necesarias para el cambio de gas conforme a las presentes instrucciones están representadas más abajo.

Los diámetros correctos de los inyectores pueden consultarse en la tabla del apartado "Características técnicas: gas".

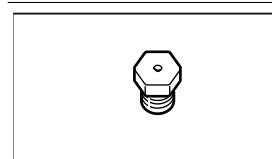
Utilizar siempre juntas nuevas.

La pieza de conexión de gas que se va a utilizar puede variar en función del tipo de gas y de la normativa específica de cada país.

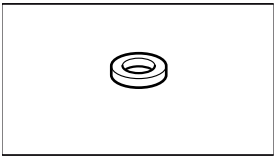
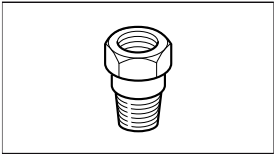
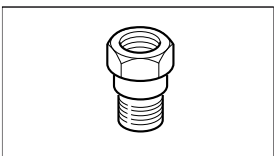
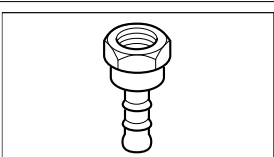
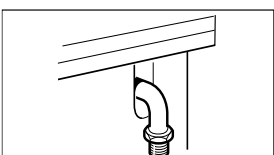
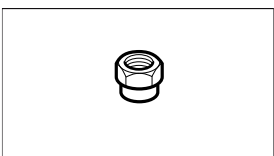
(*) Al realizar la conexión de gas deben utilizarse estas piezas funcionales.



Tornillo de derivación

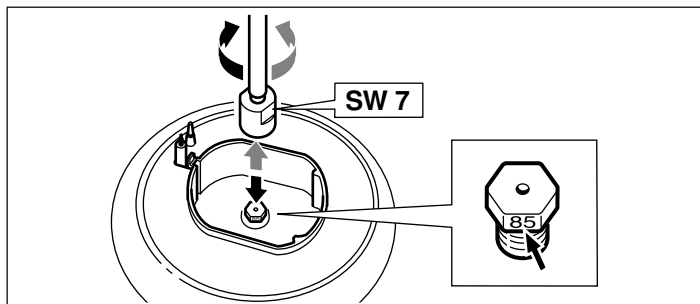


Inyector del quemador

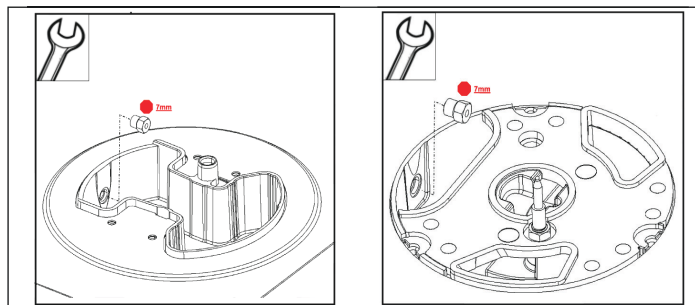
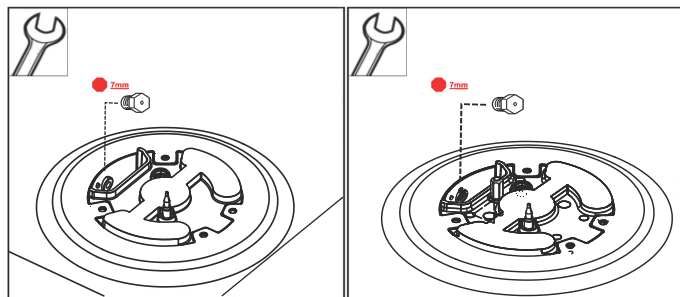
	(*) Junta
	(*) Pieza de conexión para gas natural (NG: G20, G25) TS 61-210 EN 10226 R½ EN 10226 R½
	(*) Pieza de conexión para gas natural (NG: G20, G25) TS EN ISO 228 G½ EN ISO 228 G½
	(*) Pieza de conexión para gas licuado de petróleo (LPG: G30, G31)
	Pieza de conexión de gas
	Tapón ciego (pieza de bloqueo)

Sustituir los inyectores de los quemadores

1. Apagar todos los botones en el panel de control.
2. Cerrar el obturador de la toma de gas.
3. Retirar el soporte para ollas y los componentes del quemador.
4. Desmontar los inyectores de los quemadores con una llave de vaso 7.



5. Si el aparato dispone de quemador wok con acceso lateral, desmontar el inyector del quemador como se muestra debajo (llave de boca 7)



6. Identificar el tipo de inyectores en la tabla. Para ello, consultar el capítulo «Datos técnicos: gas». Instalar los nuevos inyectores en los quemadores correspondientes.

Tras la sustitución, comprobar la estanqueidad. Consultar el capítulo «Examen de estanqueidad».

Ajuste o sustitución de los tornillos de derivación del quemador y ajuste de la llama pequeña

Los tornillos de derivación regulan la altura mínima de la llama del quemador.

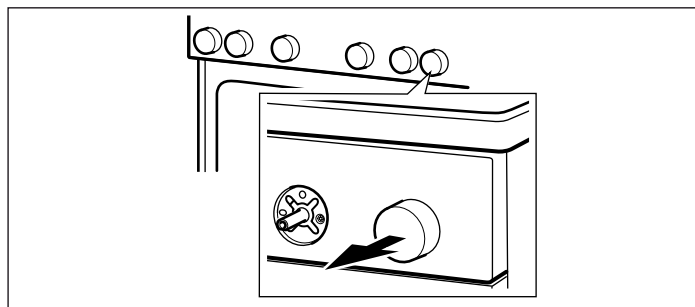
Preparación

Cerrar el paso de gas.

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

Interrumpir el suministro eléctrico al aparato.

1. Apagar los mandos del panel de mando.
2. Retirar los mandos giratorios uno por uno, sujetando junto a la pantalla de mando y extrayendo en línea recta.



Cambio de gas natural a gas licuado

En caso de que el aparato se haya ajustado para la entrega (ajuste de fábrica) a gas natural (GN: G20, G25) y ahora se cambie por primera vez a gas licuado (GLP: G30, G31):

Para modelos con seguro de encendido:

Para alcanzar la boquilla de derivación se debe desmontar el cuadro de mandos. Véase el capítulo «Desmontar cuadro de mandos».

La boquilla de derivación debe apretarse hasta el tope.

A continuación, se deben seguir los pasos de trabajo del capítulo «Montar el cuadro de mandos».

Para modelos con horno de gas (opcional):

Para alcanzar la boquilla de derivación situada debajo del grifo del quemador se debe desmontar el cuadro de mandos. Véase el capítulo «Desmontar cuadro de mandos».

La boquilla de derivación del quemador del horno debe apretarse hasta el tope.

A continuación, se deben seguir los pasos de trabajo del capítulo «Montar el cuadro de mandos».

Cambio de gas licuado de petróleo a gas natural

Si se va a realizar un cambio en el aparato de gas licuado de petróleo (LPG: G30, G31) a gas natural (NG: G20, G25), o ya se ha realizado y ahora se desea cancelar este cambio:

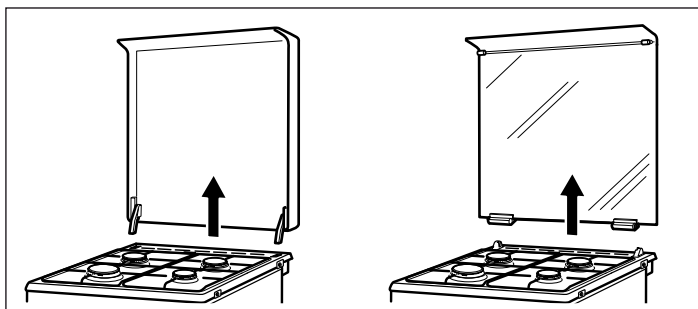
deben sustituirse todos los tornillos de derivación del aparato. Consultar al respecto el apartado "Retirar la pantalla de mando".

A continuación llevar a cabo las instrucciones del apartado "Sustitución de los tornillos de derivación".

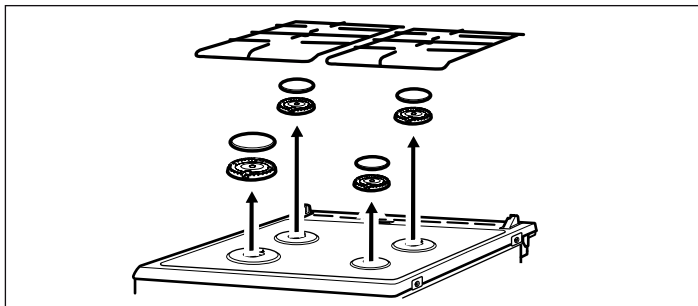
Seguir las instrucciones del apartado "Fijación de la pantalla de mando".

Desmontar el cuadro de mandos

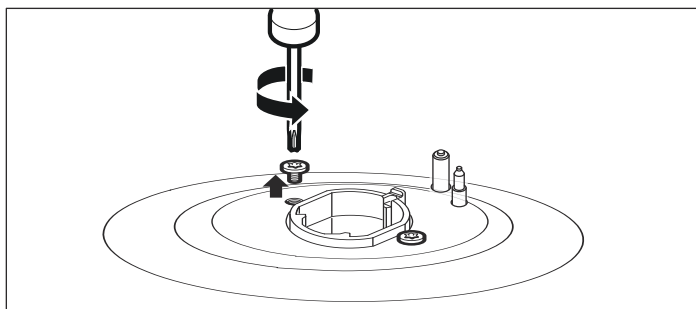
1. Si el aparato tiene una cubierta superior, retirarla. Para retirarla, abrir la cubierta sujetándola por los laterales con las dos manos y tirando de ella hacia arriba. La cubierta superior se separa. Asegurarse de no perder las bisagras.



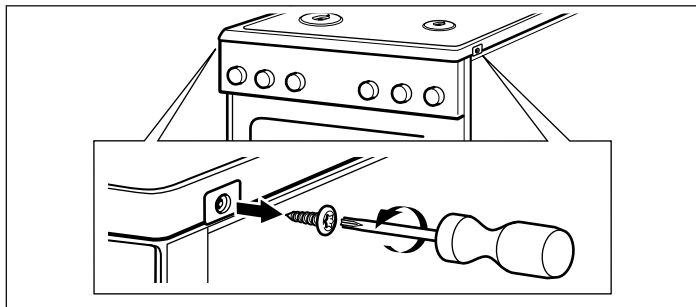
2. Retirar el soporte para ollas y los componentes del quemador.



3. Si los hubiera, retirar todos los tornillos de conexión del quemador de la placa de cocción.

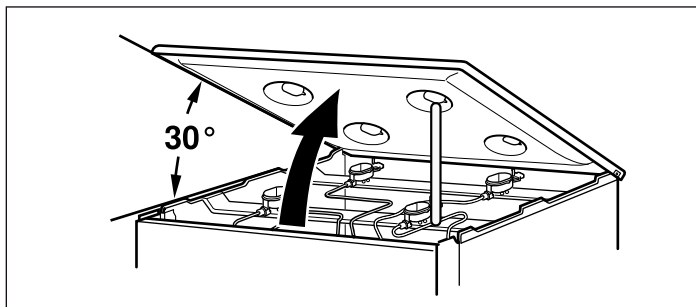


4. Retirar los dos tornillos (T20) a la derecha e izquierda de la parte delantera de la placa de cocción. No extraer las piezas de plástico que hay debajo.

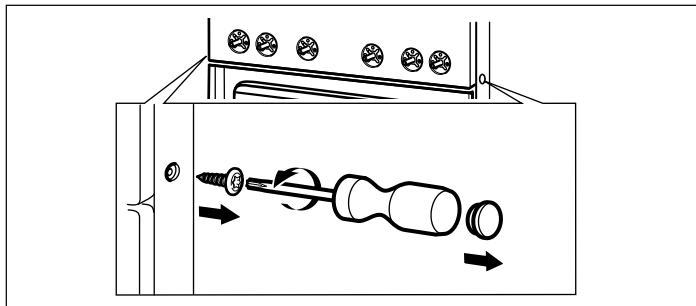


5. En modelos con quemador wok (opcional), retirar los cuatro tornillos (M4) del quemador wok.

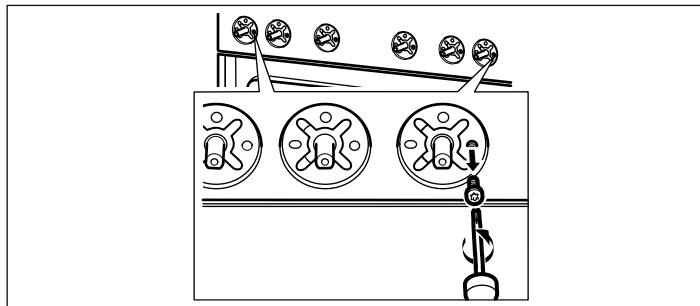
6. Agarrar la placa de cocción por la parte delantera e inclinarla hacia arriba un máx. de 30°. Apoyar la placa de cocción en el riel del perfil, que se coloca en vertical en la fijación delantera del quemador.



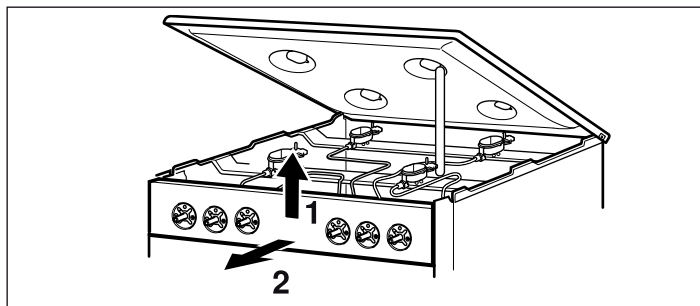
7. Retirar las tapas de plástico de los perfiles frontales derecho e izquierdo (sin causar arañazos). Desenroscar los tornillos que hay debajo (T20).



8. Retirar los dos tornillos (M4) visibles tras el desmontaje de los mandos (T15).

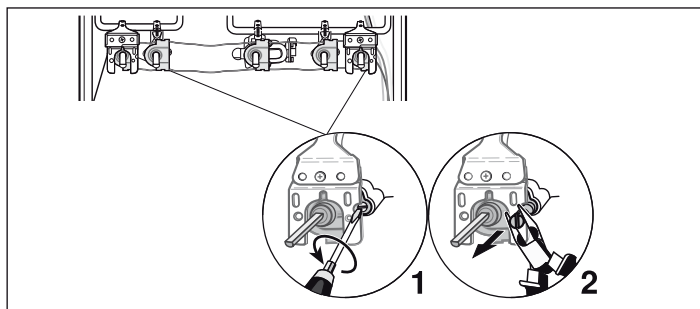
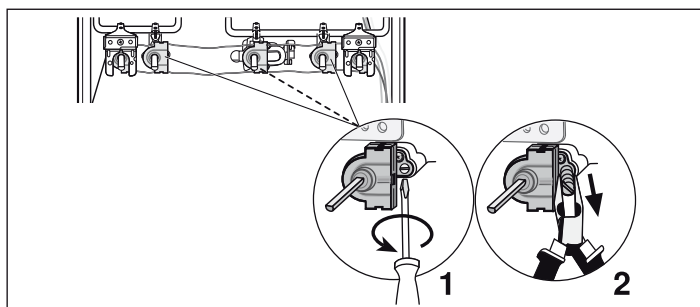


9. Sujetar la cubierta frontal con las dos manos y tirar de ella lentamente hacia arriba. Desprenderla de las fijaciones. A continuación, retirar la cubierta hacia delante con cuidado. Asegurarse de que los cables no resultan dañados y de que no se sueltan las conexiones.



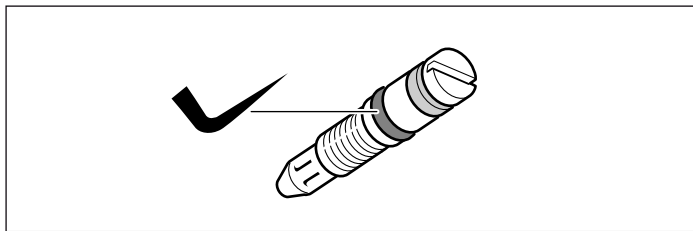
Sustitución de los tornillos de derivación

1. Aflojar los tornillos de derivación con un destornillador plano (n.º 2). Desenroscar los tornillos de derivación.



2. Mediante la tabla es posible determinar los tornillos de derivación nuevos que se necesitan tras el cambio de gas. Consultar al respecto el apartado "Características técnicas: gas".

3. Comprobar si las juntas del tornillo de derivación asientan correctamente y funcionan sin problemas. Utilizar solamente un tornillo de derivación con las juntas intactas.



4. Colocar y apretar con firmeza el nuevo tornillo de derivación. Asegurarse de que todos los tornillos de derivación están conectados en las llaves de paso correctas.
5. En este momento realizar obligatoriamente un examen de estanqueidad. Consultar al respecto el apartado "Examen de estanqueidad".

Montar el cuadro de mandos

El montaje se ejecuta en orden inverso.

1. Sujetar la cubierta frontal con las dos manos y colocarla con cuidado. Asegurarse de que los cables no resultan dañados y de que no se sueltan las conexiones. Mover con suavidad hacia abajo y colocar en las fijaciones.
2. Volver a apretar los dos tornillos (T15) (M4) que se habían retirado del cuadro de mandos.
3. Volver a colocar y apretar los tornillos (T20) que se habían retirado de los perfiles frontales derecho e izquierdo. Volver a colocar las tapas de plástico.
4. Colocar con cuidado la placa de cocción. Asegurarse de que no se caigan las piezas de plástico que hay debajo de los tornillos. Volver a apretar los dos tornillos (T20) situados a la izquierda y la derecha de la parte frontal de la placa de cocción. Si los hubiera, colocar todos los tornillos de conexión de los quemadores en la placa de cocción.
5. En modelos con quemador wok (opcional): volver a colocar los cuatro tornillos Torx (M4) que se habían retirado del quemador wok.
6. Sujetar la cubierta superior de la placa de cocción (si la hubiera) por los laterales y colocarla en la sujeción en vertical y hacia abajo.
7. Colocar las carcassas de los quemadores según su tamaño y asegurarse de que la bujía de encendido se sitúa en la abertura del canto de la carcasa del quemador. Colocar las tapas esmaltadas del quemador centradas sobre cada una de las respectivas bases de los quemadores.
8. Volver a colocar el soporte para ollas. Asegurarse de que el soporte para ollas se coloque con un margen de 80 mm sobre el quemador auxiliar.
9. Colocar cuidadosamente los mandos giratorios.
10. En esta fase es necesario comprobar el comportamiento de combustión de los quemadores. Para ello, consultar el capítulo «Comportamiento de combustión correcto».
11. Comprobar si el aparato funciona perfectamente.

Sustitución del quemador del horno (opcional)

Preparación

Apagar todos los mandos de la pantalla de mando.

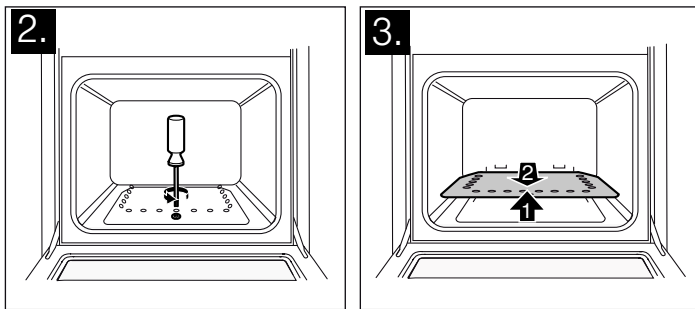
Cerrar el paso de gas.

⚠ ¡Peligro de descarga eléctrica!

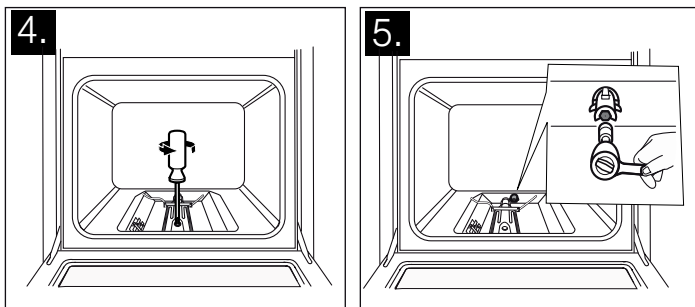
Interrumpir el suministro eléctrico al aparato.

Sustitución del inyector del quemador del horno

1. Abrir la puerta del horno.
2. Soltar el tornillo de fijación delantero de la bandeja del fondo.
3. Sujetar la bandeja del fondo por delante, levantarla y extraerla.



4. Soltar el tornillo de fijación del quemador y extraer con cuidado el quemador del horno. Ahora es posible acceder libremente a los inyectores del quemador. Prestar atención para que las conexiones del termopar y de la bujía no resulten dañadas.
5. Soltar el inyector en la entrada del quemador situada en la parte posterior del horno (mediante una llave de vaso de 7 mm).

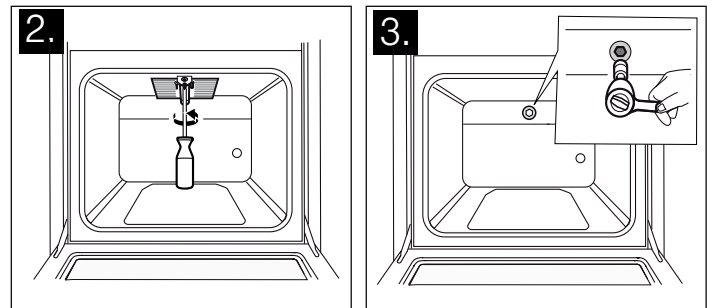


6. Mediante la tabla es posible determinar el nuevo inyector que se necesita tras el cambio de gas. Consultar al respecto el apartado "Características técnicas: gas".

7. Colocar y apretar el nuevo inyector.
8. En este momento realizar obligatoriamente un examen de estanqueidad. Para realizar un examen de estanqueidad consultar el apartado "Examen de estanqueidad".
9. Volver a colocar el quemador del horno, prestando atención para que las conexiones del termopar y la bujía no resulten dañados. Volver a apretar el tornillo de fijación.
10. En este momento comprobar obligatoriamente que la llama del quemador enciende correctamente. Consultar al respecto el apartado "Encendido correcto de la llama".
11. Volver a colocar la bandeja del fondo.

Sustitución del inyector para el quemador del grill (opcional)

1. Abrir la puerta del horno.
2. Soltar el tornillo que une la placa de fijación del quemador del grill con el quemador del grill y extraer el quemador con cuidado en línea recta. Prestar atención para que las conexiones del termopar y de la bujía no resulten dañadas. Ahora es posible acceder libremente a los inyectores del quemador.
3. Soltar el inyector del quemador del grill (llave de vaso de 7 mm).



4. El nuevo inyector necesario para el nuevo tipo de gas puede consultarse en la tabla. Consultar al respecto el apartado "Características técnicas: gas".
5. Colocar y apretar el nuevo inyector.
6. En este momento realizar obligatoriamente un examen de estanqueidad. Para realizar un examen de estanqueidad consultar el apartado "Examen de estanqueidad".
7. Volver a colocar el quemador del grill, prestando atención para que las conexiones del termopar y de la bujía no resulten dañados. Volver a atornillar los tornillos.
8. Introducir la junta en el quemador hasta el tope.
9. En este momento comprobar obligatoriamente que la llama del quemador enciende correctamente. Consultar al respecto el apartado "Encendido correcto de la llama".

Examen de estanqueidad y funcional

⚠ ¡Peligro de explosión!

Evitar la formación de chispas. No utilizar fuego abierto. Realizar el examen de estanqueidad únicamente con un spray detector de fugas adecuado.

En caso de una fuga de gas

Cerrar el paso de gas.

Ventilar bien el espacio afectado.

Comprobar nuevamente las conexiones de gas y de inyectores. Repetir el examen de estanqueidad.

El examen de estanqueidad deben realizarlo dos personas conforme a las siguientes instrucciones.

Comprobación de la conexión de gas

1. Abrir el paso de gas.
 2. Rociar la conexión de gas con spray detector de fugas.
- Si se formasen pequeñas burbujas o espuma que indicasen la existencia de una fuga de gas, seguir las instrucciones del apartado "En caso de una fuga de gas".

Realizar los mismos pasos en la parte cerrada con el tapón ciego.

Comprobación de los inyectores del quemador

1. Abrir el paso de gas.
Realizar un examen de estanqueidad individual en cada inyector.
2. Cerrar con cuidado el agujero del inyector del quemador que se va a comprobar con el dedo o con un dispositivo adecuado.
3. Rociar el inyector con spray detector de fugas.
4. Presionar el mando de funciones y girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj. De esta forma llega gas al inyector.

Si se formasen pequeñas burbujas o espuma que indicasen la existencia de una fuga de gas, seguir las instrucciones del apartado *"En caso de una fuga de gas"*.

Comprobación de los tornillos de derivación

1. Abrir el paso de gas.
Realizar un examen de estanqueidad individual en cada tornillo de derivación.
2. Cerrar con cuidado el agujero del inyector del quemador que se va a comprobar con el dedo o con un dispositivo adecuado.
3. Rociar el inyector del quemador que se va a comprobar con un spray detector de fugas.
4. Presionar el mando giratorio y girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj. De esta forma llega gas al inyector.

Si se formasen pequeñas burbujas o espuma que indicasen la existencia de una fuga de gas, seguir las instrucciones del apartado *"En caso de una fuga de gas"*.

Comprobación del inyector del quemador del horno (opcional)

1. Abrir el paso de gas.
2. Cerrar con cuidado el agujero del inyector del quemador del horno con el dedo o con un dispositivo adecuado.
3. Rociar el inyector con spray detector de fugas.
4. Presionar el mando de funciones y girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj. De esta forma llega gas al inyector.

Si se formasen pequeñas burbujas o espuma que indicasen la existencia de una fuga de gas, seguir las instrucciones del apartado *"En caso de una fuga de gas"*.

Comprobación del inyector del quemador del grill (opcional)

1. Abrir el paso de gas.
2. Cerrar con cuidado el agujero del inyector del quemador del grill con el dedo o con un dispositivo adecuado.
3. Rociar el inyector con spray detector de fugas.
4. Girar el mando de funciones del horno en el sentido de las agujas del reloj. De esta forma llega gas al inyector.

Si se formasen pequeñas burbujas o espuma que indicasen la existencia de una fuga de gas, seguir las instrucciones del apartado *"En caso de una fuga de gas"*.

Encendido correcto de la llama

Quemador

La formación de la llama y el desarrollo de la temperatura deben comprobarse en cada quemador tras un cambio a otro tipo de gas.

En caso de problemas, comparar los valores del inyector con los valores de la tabla.

Solamente para modelos sin seguro de la llama

1. Encender el quemador de la placa de cocción de la forma descrita en el manual de instrucciones.
2. Comprobar que la llama grande y la llama pequeña encienden correctamente. La llama ha de arder de forma constante y homogénea.
3. Alternar rápidamente entre la llama grande y la llama pequeña con el mando del quemador. Repetir este proceso varias veces. La llama de gas no debe apagarse ni fluctuar.

Solamente para modelos con seguro de la llama

1. Encender el quemador de la placa de cocción de la forma descrita en el manual de instrucciones.
2. Situar el mando del quemador en la posición de llama pequeña.
Comprobar si el seguro de la llama está activado, sujetando el mando durante 1 minuto aproximadamente en la posición "llama pequeña".
3. Comprobar que la llama grande y la llama pequeña encienden correctamente. La llama ha de arder de forma constante y homogénea.
4. Alternar rápidamente entre la llama grande y la llama pequeña con el mando del quemador. Repetir este proceso varias veces. La llama de gas no debe apagarse ni fluctuar.

Horno

Quemador de gas inferior o quemador del grill (opcional)

1. Encender el quemador de gas inferior de la forma descrita en el manual de instrucciones.
2. Comprobación del encendido de la llama con la puerta del horno abierta:
La llama debe arder de forma homogénea por todas partes (durante los primeros minutos pueden producirse ligeras pérdidas; a continuación las llamas deberían arder de forma constante).
3. Para comprobar el funcionamiento correcto del termopar, dejar funcionar el aparato durante algunos minutos.
En caso necesario comprobar los ajustes; en caso de funcionamiento incorrecto sustituir el tornillo de derivación del quemador.

Datos técnicos: gas

Se ofrece una lista con distintos tipos de gas y sus valores correspondientes.

Valores del inyector del quemador auxiliar

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presión del gas (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Inyector (mm)	0,72	0,72	0,68	0,77	0,72	0,50	0,43	0,72	0,77	0,47
Boquilla de derivación (mm)	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,50	0,50	0,30
Potencia de entrada máx. (kW)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Potencia de entrada mín. (kW)	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar m³/h	0,095/ 0,111	0,095	0,095	0,111	0,111	-	-	0,111	0,116	-
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	73	73	-	-	73

* Para Francia y Bélgica

** Para G30 (50 mbar), el servicio de mantenimiento debe encargarse del set de inyectores HEZ298070.

Valores del inyector del quemador estándar

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presión del gas (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Inyector (mm)	0,97	0,97	0,91	1	0,94	0,65	0,58	0,94	1,00	0,62
Boquilla de derivación (mm)	0,58	0,58	0,58	0,58	0,58	0,38	0,38	0,58	0,58	0,38
Potencia de entrada máx. (kW)	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
Potencia de entrada mín. (kW)	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar m³/h	0,167/ 0,194	0,167	0,167	0,194	0,194	-	-	0,194	0,203	-
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	127	127	-	-	127

* Para Francia y Bélgica

** Para G30 (50 mbar), el servicio de mantenimiento debe encargarse del set de inyectores HEZ298070.

Valores del inyector del quemador wok (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presión del gas (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Inyector (mm)	1,35	1,35	1,20	1,45	1,40	0,96	0,75	1,40	1,46	0,90
Boquilla de derivación (mm)	0,88	0,88	0,88	0,88	0,88	0,55	0,55	0,88	0,88	0,55
Potencia de entrada máx. (kW)	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6
Potencia de entrada mín. (kW)	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar m³/h	0,342/ 0,398	0,342	0,342	0,398	0,398	-	-	0,398	0,418	-
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	261	261	-	-	261

* Para Francia y Bélgica

** Para G30 (50 mbar), el servicio de mantenimiento debe encargarse del set de inyectores HEZ298070.

Valores del inyector del quemador de gran potencia (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presión del gas (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Inyector (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21	1,38	0,80
Boquilla de derivación (mm)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,46	0,46	0,75	0,75	0,46
Potencia de entrada máx. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Potencia de entrada mín. (kW)	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332	0,348	-
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar g/h -	-	-	-	-	-	218	218	-	-	218

* Para Francia y Bélgica

** Para G30 (50 mbar), el servicio de mantenimiento debe encargar el set de inyectores HEZ298070.

Valores del inyector del quemador para grill de gas - horno de gas (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Presión del gas (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Inyector (mm)	1,00	1,00	0,98	1,13	1,10	0,70	0,62	1,10
Boquilla de derivación (mm)	-	-	-	-	-	-	-	-
Potencia de entrada máx. (kW)	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1
Potencia de entrada mín. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar m³/h	0,2/0,233	0,2	0,2	0,233	0,233	-	-	0,233
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar g/h -	-	-	-	-	-	153	153	-

* Para Francia y Bélgica

** Para G30 (50 mbar), el servicio de mantenimiento debe encargar el set de inyectores HEZ298070.

Valores del inyector del quemador inferior del horno de gas con termostato (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Presión del gas (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Inyector (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21
Boquilla de derivación (mm)	0,76	0,76	0,67	0,80	0,70	0,48	0,45	0,70
Potencia de entrada máx. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3
Potencia de entrada mín. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332
Caudal de gas a 15 °C y 1013 mbar g/h -	-	-	-	-	-	218	218	-

* Para Francia y Bélgica

** Para G30 (50 mbar), el servicio de mantenimiento debe encargar el set de inyectores HEZ298070.

Mesures à observer	12	Démonter le bandeau de commande.....	16
Choisissez le côté du raccord de gaz (* facultatif)	12	Remplacement des vis de bypass	17
Raccordement gaz	13	Monter le bandeau de commande.....	17
Raccordements admissibles	13	Remplacement du brûleur de four (en option)	17
Raccordement gaz naturel (GN).....	13	Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement.....	18
Raccord de gaz liquide (GPL).....	14	Vérification du raccordement du gaz.....	18
Conversion à un autre type de gaz	14	Vérification des buses de brûleur.....	18
Conversion à un autre type de gaz.....	14	Vérification des vis de bypass.....	18
Éléments fonctionnels nécessaires à la conversion du gaz ...	14	Vérification de la buse de brûleur du four (en option)	18
Remplacer les buses de brûleur	15	Vérification de la buse de brûleur du gril (en option).....	19
Réglage ou remplacement des de bypass du brûleur et réglage de la petite flamme.....	15	Constitution correcte de la flamme.....	19
Modification de gaz liquide à gaz naturel	15	Brûleurs.....	19
Conversion du gaz liquéfié au gaz naturel	16	Four	19
		Caractéristiques techniques - Gaz	20

Mesures à observer

La conversion de l'appareil à un autre type de gaz ne peut être effectuée que par un spécialiste agréé, conformément aux instructions du présent manuel.

Un mauvais raccordement ou un mauvais réglage peut entraîner des dommages importants à l'appareil. Le fabricant de l'appareil ne saurait être tenu responsable des dommages ou défaillances de ce type.

Veuillez observer attentivement les symboles apposés sur la plaque signalétique. Si aucun symbole ne figure pour votre pays, respectez les directives techniques de votre pays en ce qui concerne les réglages.

Avant d'installer l'appareil, renseignez-vous sur le type de gaz et la pression du gaz du réseau d'alimentation de gaz local. Avant la mise en service de l'appareil, assurez-vous que tous les réglages ont été effectués correctement.

Observez les directives et réglementations nationales et internationales.

Toutes les données de raccordement figurent sur la plaque signalétique se trouvant au dos de l'appareil.

Reportez les valeurs dans le tableau suivant :

Numéro du produit (N° E),
N° de fabrication (FD),

Reportez dans le tableau ci-dessous les réglages usine concernant le type de gaz/la pression du gaz ainsi que les réglages concernant le type de gaz/la pression du gaz s'appliquant après la conversion du gaz.

N° E	FD
Service après-vente☎	
Type de gaz/Pression du gaz	
Données figurant sur la plaque signalétique	
Type de gaz/Pression du gaz	
Données après la conversion du gaz	

Les modifications effectuées sur l'appareil et le type de raccordement sont essentielles à un fonctionnement conforme et sûr de l'appareil.

⚠ Risque de sortie de gaz !

- Après des travaux sur le raccord de gaz, vérifier toujours son étanchéité. Le fabricant décline toute responsabilité pour une

sortie de gaz au niveau d'un raccord de gaz qui a été manipulé au préalable.

- Ne déplacez jamais votre appareil en le tenant par la conduite de gaz (collecteur). Cela pourrait endommager la conduite de gaz.
- L'appareil ne doit plus être déplacé après son installation. Si vous déplacez l'appareil après son installation, vérifiez l'étanchéité des raccordements.

Avant toute intervention sur l'appareil, couper l'alimentation électrique et l'arrivée du gaz.

Ne pas installer cet appareil sur des bateaux ou dans des véhicules.

Choisissez le côté du raccord de gaz (* facultatif)

Le raccord de gaz de l'appareil peut se faire à droite ou à gauche. Si nécessaire, le côté du raccord peut être modifié.

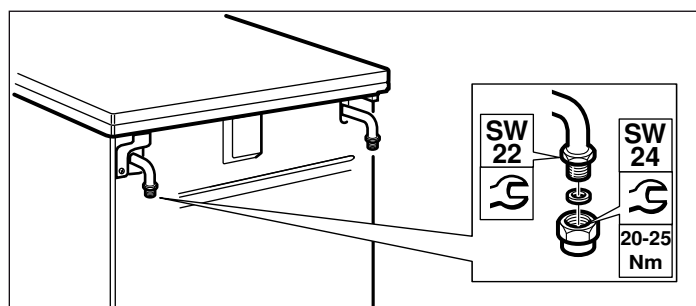
Fermez l'alimentation en gaz principal.

Lorsque le côté du raccord de gaz est modifié, les tubulures de raccordement de gaz du côté non utilisé doivent être fermées avec des tampons borgnes.

Pour ce faire :

1. Fixez le nouveau joint dans le tampon borgne. Veillez à ce que le joint soit correctement en place.
2. Fixez les tubulures de raccordement de gaz sur l'appareil avec une clé de 22 et posez le tampon borgne avec une clé de 24 sur les tubulures de raccordement.

Un test d'étanchéité doit être réalisé après la modification du côté du raccord. Reportez-vous pour ce faire au chapitre « Tests d'étanchéité ».



Remarque : Utilisez une clé dynamométrique lors du raccordement de l'appareil.

* **Option :** valable uniquement sur certains modèles.

Raccordement gaz

Raccordements admissibles

Ces instructions ne s'appliquent qu'à l'installation de l'appareil dans les pays indiqués sur la plaque signalétique.

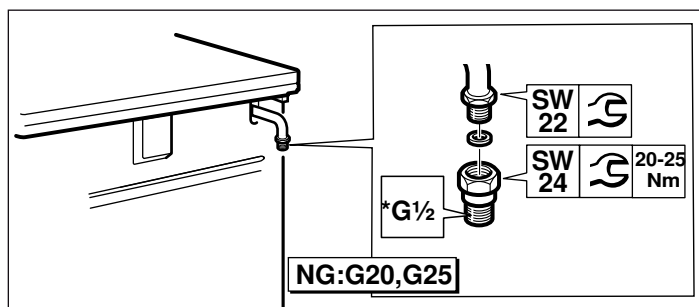
En cas d'installation, de raccordement et d'utilisation de l'appareil dans un pays ne figurant pas sur la plaque signalétique, il faut utiliser un manuel d'installation et de montage comprenant les données et informations relatives aux conditions de raccordement en vigueur dans le pays concerné.

Raccordement gaz naturel (GN)

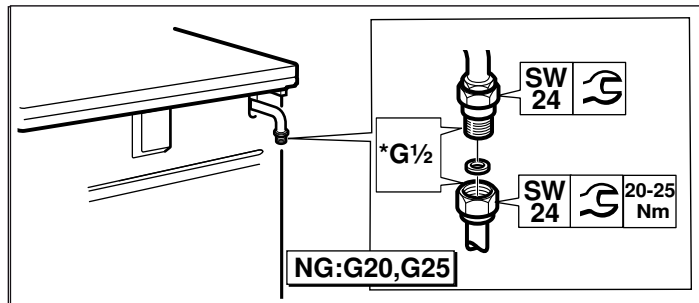
Si vous utilisez du gaz naturel (GN), le raccordement de gaz doit être mis en place sur un flexible de gaz ou un tuyau flexible de sécurité de gaz avec des assemblages filetés aux deux extrémités.

Raccordement selon EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$ (TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$)

1. Placez le nouveau joint dans la pièce de raccordement. Veillez à ce que le joint soit correctement en place.
2. Fixez les tubulures de raccordement de gaz sur l'appareil avec une clé de 22 et posez la pièce de raccordement avec une clé de 24 dans les tubulures de raccordement.



3. Posez le nouveau joint du flexible de gaz ou du tuyau flexible de sécurité de gaz. Veillez à ce que le joint soit correctement en place.
4. Fixez la pièce de raccordement avec une clé de 24 et posez le raccord fileté du flexible de gaz ou du tuyau flexible de sécurité de gaz avec une clé de 24 sur la pièce de raccordement et serrez-le bien.



5. Pour l'exécution du test d'étanchéité, reportez-vous au chapitre « Tests d'étanchéité ». Ouvrez le dispositif de coupure du raccord de gaz.

⚠ Risque de fuite de gaz !

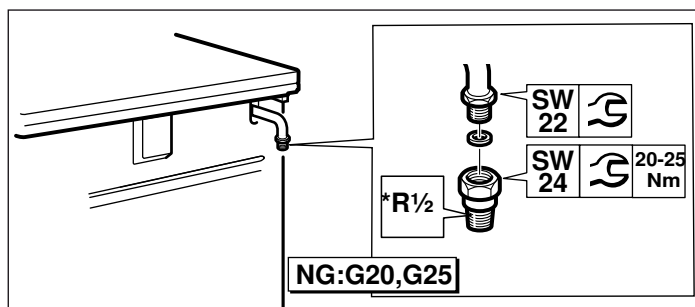
Lors du raccordement du flexible de gaz ou du tuyau flexible de sécurité de gaz, ne fixez en aucun cas les tubulures de raccordement sur l'appareil avec une clé de 22. Cela risque d'endommager la pièce de raccordement.

Remarques

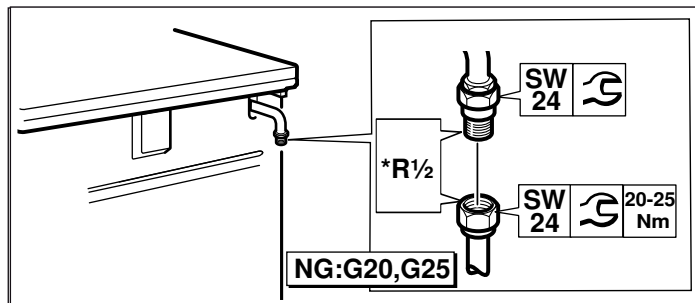
- *G $\frac{1}{2}$: EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$ (TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$)
- Utilisez une clé dynamométrique pour le raccordement de l'appareil.

Raccordement selon EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)

1. Placez le nouveau joint dans la pièce de raccordement. Veillez à ce que le joint soit correctement en place.
2. Fixez les tubulures de raccordement de gaz sur l'appareil avec une clé de 22 et posez la pièce de raccordement avec une clé de 24 dans les tubulures de raccordement.



3. Fixez la pièce de raccordement avec une clé de 24 et installez le raccord fileté du flexible de gaz ou du tuyau flexible de sécurité de gaz avec une clé de 24 sur la pièce de raccordement et serrez-le bien.



4. Pour l'exécution du test d'étanchéité, reportez-vous au chapitre « Tests d'étanchéité ». Ouvrez le dispositif de coupure du raccord de gaz.

⚠ Risque de fuite de gaz !

Lors du raccordement du flexible de gaz ou du tuyau flexible de sécurité de gaz, ne fixez en aucun cas les tubulures de raccordement sur l'appareil avec une clé de 22. Cela risque d'endommager la pièce de raccordement.

Remarques

- *R $\frac{1}{2}$: EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)
- Utilisez une clé dynamométrique pour le raccordement de l'appareil.

Raccord de gaz liquide (GPL)

Attention !

Respectez les directives nationales en vigueur.

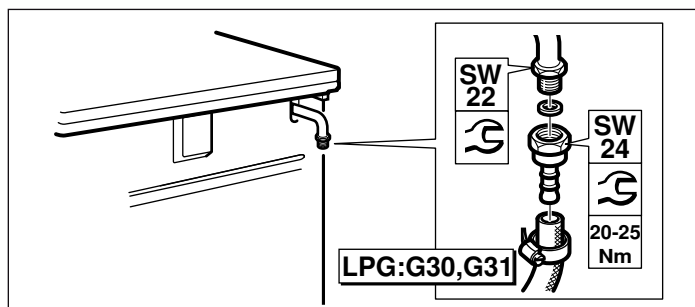
Si vous utilisez du gaz liquide (GPL), le raccord de gaz doit être mis en place sur un flexible de gaz ou un raccordement fixe.

Important lors de l'utilisation d'un flexible de gaz :

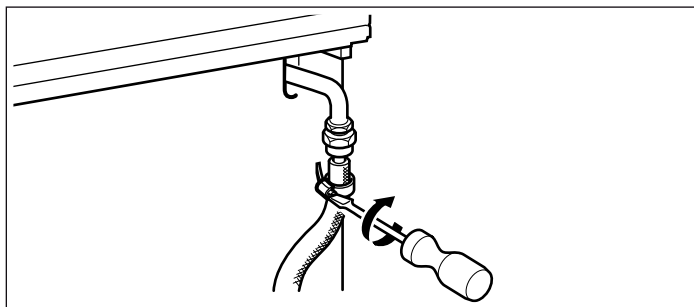
- Utilisez un tuyau flexible de sécurité de gaz ou un tuyau en matière plastique (diamètre 8 ou 10 mm).
- Il doit être fixé avec un dispositif de raccordement agréé (par ex. collier) au raccord de gaz.
- Le flexible doit être court et parfaitement étanche. La longueur de flexible doit être de 1,5 m maximum. Respectez les directives nationales en vigueur.
- Le flexible de gaz doit être remplacé chaque année.

1. Placez le nouveau joint dans la pièce de raccordement. Veillez à ce que le joint soit correctement en place.

2. Fixez les tubulures de raccordement de gaz sur l'appareil **avec une clé de 22** et posez la pièce de raccordement avec une clé de 24 dans les tubulures de raccordement.



3. Enfichez le tuyau flexible de sécurité de gaz et serrez-le bien avec un raccord vissé ou un collier de serrage.



4. Pour l'exécution du test d'étanchéité, reportez-vous au chapitre « Tests d'étanchéité ». Ouvrez le dispositif de coupure du raccord de gaz.

Remarque : Utilisez une clé dynamométrique lors du raccordement de l'appareil.

Conversion à un autre type de gaz

Conversion à un autre type de gaz

- Il faut remplacer l'embout de raccordement au gaz.
- Il faut remplacer les buses de brûleur.
- Selon les réglages usine du gaz, il faut soit échanger les vis de bypass du robinet du brûleur soit les visser jusqu'à la butée.
- Si l'appareil en est pourvu, il faut également remplacer les buses du four et du gril.

Les chiffres figurant sur les buses indiquent leur diamètre. Pour de plus amples informations sur les types de gaz appropriés à l'appareil et sur les buses correspondantes, veuillez vous référer à la section « Caractéristiques techniques - Gaz ».

Après la conversion

- Après la conversion à un autre type de gaz, il faut procéder à un contrôle d'étanchéité. Veuillez vous référer à la section « Contrôle d'étanchéité ».
- Après la conversion à un autre type de gaz, il faut vérifier si la constitution de la flamme est correcte. À cet effet, veuillez vous référer à la section « Constitution correcte de la flamme ».
- Reportez le nouveau type de gaz réglé et la nouvelle pression du gaz dans le tableau. À cet effet, veuillez vous référer à la section « Mesures à observer ».

Attention !

Après la conversion à un autre type de gaz, l'étiquette affichant les informations relatives au type de gaz et munie d'une étoile doit être apposée à l'endroit prévu à cet effet sur la plaque signalétique **À RESPECTER IMPÉRATIVEMENT**.

Éléments fonctionnels nécessaires à la conversion du gaz

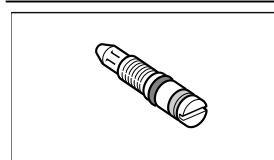
Les éléments fonctionnels nécessaires à la conversion du gaz conformément au présent manuel, sont illustrés ci-dessous.

Pour connaître les diamètres corrects des buses, veuillez vous référer à la section « Caractéristiques techniques - Gaz ».

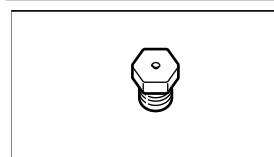
Utilisez toujours de nouveaux joints.

L'embout de raccordement au gaz est susceptible de changer selon le type de gaz et les dispositions nationales en vigueur.

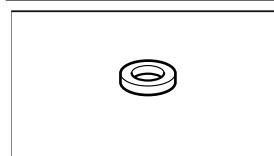
(*) Ces éléments fonctionnels doivent être utilisés lors du raccordement au gaz.



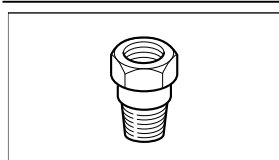
Vis de bypass



Buse de brûleur



(*) Joint

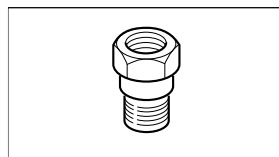


(*) **Embout de raccordement pour gaz naturel**

(GN: G20, G25)

TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$

EN 10226 R $\frac{1}{2}$

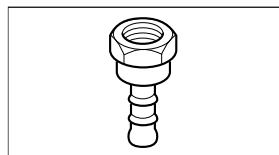


(*) **Embout de raccordement pour gaz naturel**

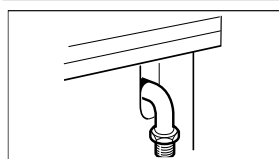
(GN: G20, G25)

TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$

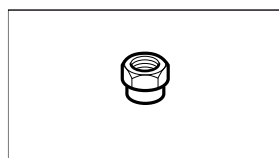
EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$



(*) **Embout de raccordement pour gaz liquéfié (GPL : G30, G31)**



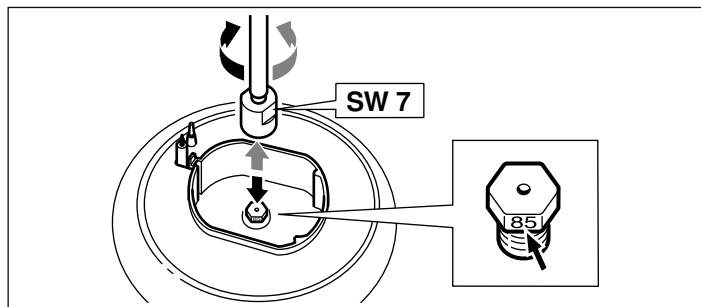
Embout de raccordement au gaz



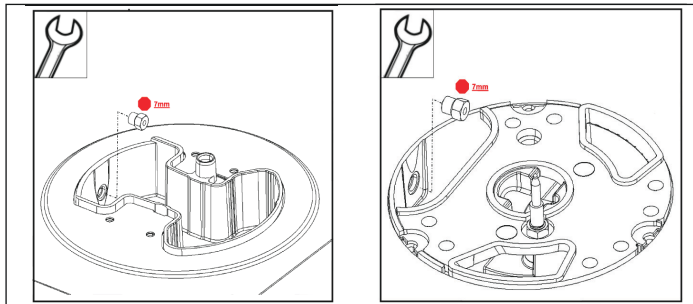
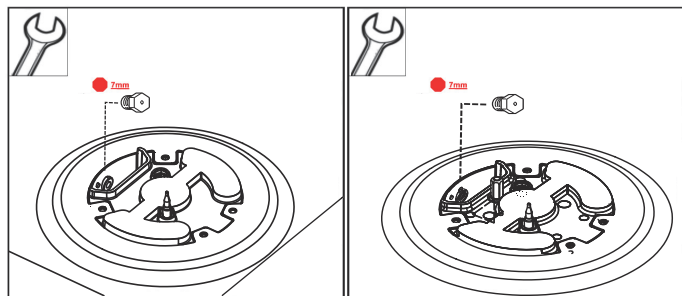
Obturbateur (dispositif de blocage)

Remplacer les buses de brûleur

1. Désactivez tous les boutons sur le bandeau de commande.
2. Fermez le dispositif de coupure pour le raccordement au gaz.
3. Retirez les supports casserole et les parties du brûleur.
4. Déposez les buses de brûleur (clé à douille de 7).



5. Si votre appareil est équipé d'un brûleur wok avec accès latéral, démontez la buse du brûleur comme illustré ci-dessous (clé à fourche 7)



6. Identifiez les buses de brûleurs à partir du tableau. Voir pour ce faire le chapitre "Caractéristiques techniques - Gaz". Montez de nouvelles buses dans les brûleurs.

Contrôlez l'étanchéité après les avoir montés. Voir le chapitre "Test d'étanchéité".

Réglage ou remplacement des de bypass du brûleur et réglage de la petite flamme

Les vis de bypass régulent la hauteur minimale de la flamme du brûleur.

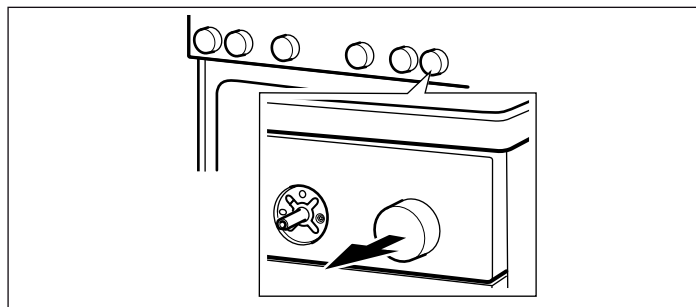
Préparation

Coupez l'arrivée de gaz.

⚠ Risque d'électrocution !

Coupez l'arrivée de courant vers l'appareil.

1. Éteignez les boutons du bandeau de commande.
2. Retirez les boutons un à un en les maintenant pressés contre la paroi, puis tirez-les vers vous.



Modification de gaz liquide à gaz naturel

Si à la livraison (réglage usine) l'appareil est réglé pour un fonctionnement au gaz naturel (NG : G20, G25) et doit maintenant être réglé pour la première fois pour un fonctionnement avec bouteille de gaz (GPL : G30, G31) :

Pour les modèles avec thermocouple :

Pour accéder aux buses à double flux, il faut démonter le bandeau de commande. Voir le chapitre "Démontage du bandeau de commande".

Les buses à double flux doivent être serrées jusqu'en butée.

Ensuite vous devez exécuter les opérations décrites dans le chapitre "Montage du bandeau de commande".

Pour les modèles avec four à gaz (option) :

Pour accéder à la buse à double flux située sous le robinet de brûleur, vous devez démonter le bandeau de commande. Voir le chapitre "Démontage du bandeau de commande".

La buse à double flux du brûleur du four doit être serrée jusqu'en butée.

Ensuite vous devez exécuter les opérations décrites dans le chapitre "Montage du bandeau de commande".

Conversion du gaz liquéfié au gaz naturel

En cas de conversion du gaz liquéfié (GPL : G30, G31) au gaz naturel (GN : G20, G25), ou si cette conversion a déjà été effectuée et doit être annulée :

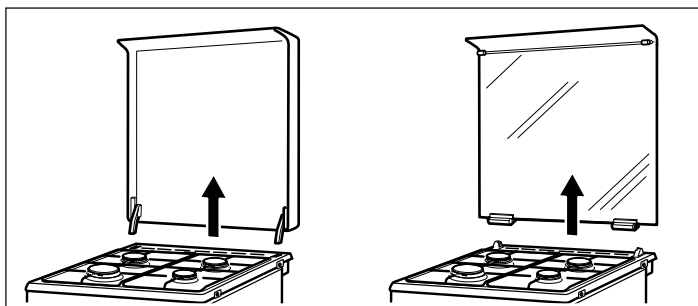
il faut remplacer toutes les vis de bypass de l'appareil. Veuillez vous référer à la section « *Retrait de la façade du bandeau de commande* ».

Il faut ensuite suivre toutes les instructions contenues dans la section « *Remplacement des vis de bypass* ».

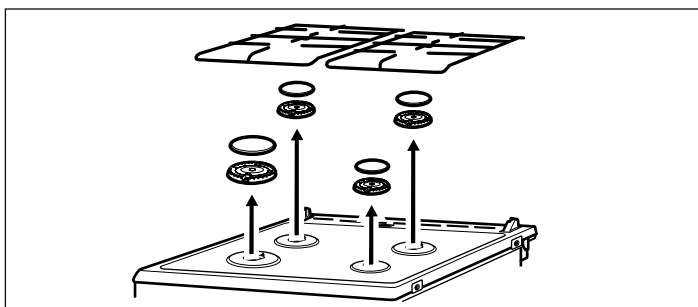
Puis, suivez les instructions contenues dans la section « *Fixation de la façade du bandeau de commande* ».

Démonter le bandeau de commande

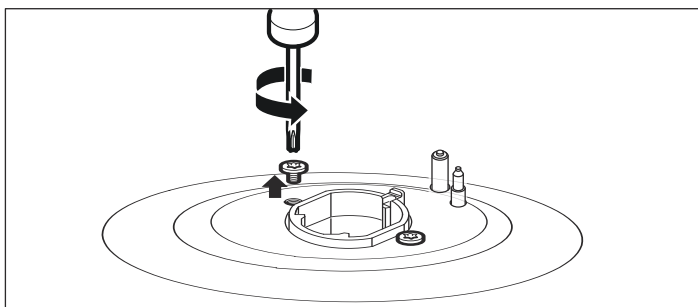
1. Si l'appareil est doté d'un cache, retirez ce dernier. Pour ce faire, ouvrez le cache, tenez-le sur les côtés avec les deux mains et retirez-le vers le haut. Le cache supérieur se détache. Veillez à ne pas perdre les charnières.



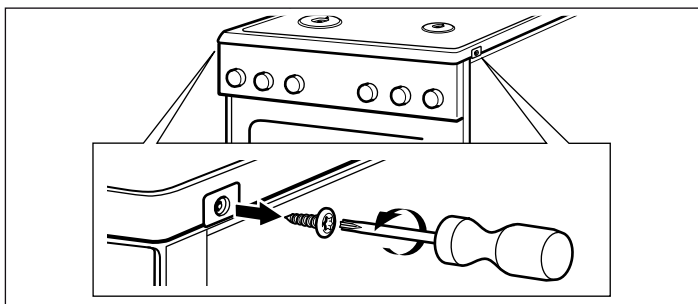
2. Retirez les supports casserole et les parties du brûleur.



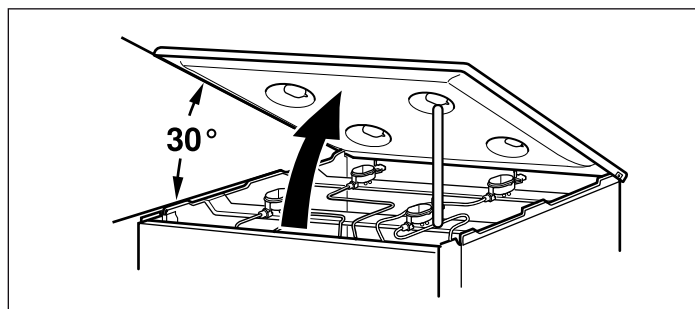
3. Le cas échéant, retirez toutes les vis de raccordement des brûleurs de la table de cuisson.



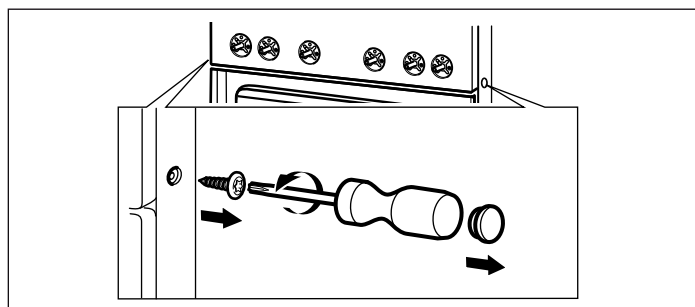
4. Retirez les deux vis (T20) du devant à droite et à gauche de la plaque de cuisson. Ne retirez pas les pièces en plastique se trouvant en dessous.



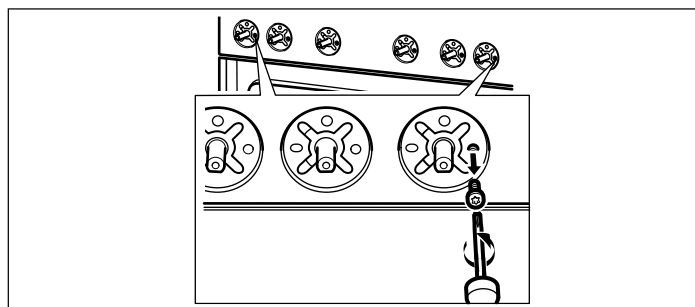
5. Pour les modèles équipés d'un brûleur wok (en option) : retirez les 4 vis (M4) du brûleur wok.
6. Saisissez la plaque de cuisson par l'avant et soulevez-la de max. 30 ° vers le haut. Soutenez la plaque de cuisson avec le rail profilé que vous posez à la verticale sur la fixation du brûleur avant.



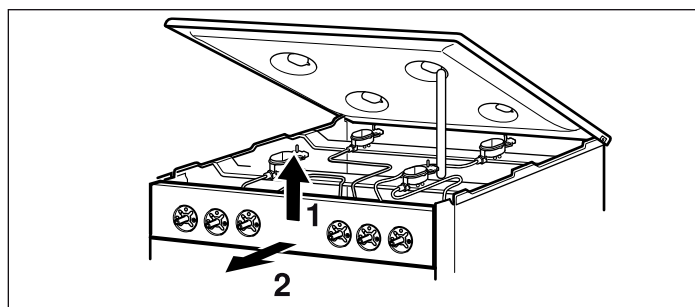
7. Retirez les caches en plastique des profilés avant droit et gauche (sans faire de rayure). Ôtez les vis se trouvant en dessous (T20).



8. Retirez les deux vis (M4) visibles une fois que vous avez retiré les manettes (T15).

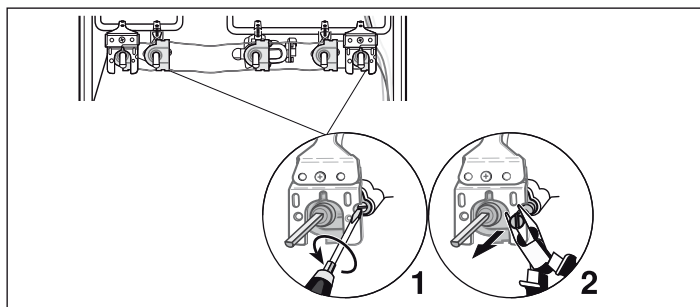
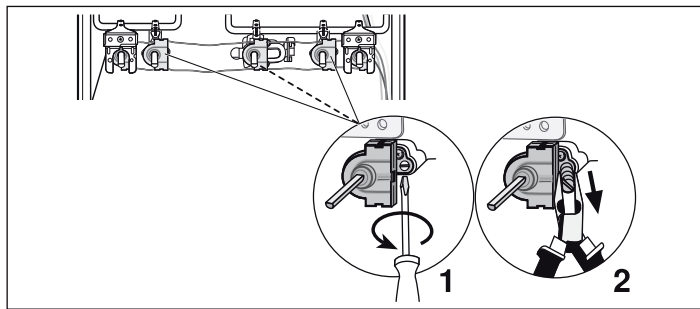


9. Tenez le bandeau avant à deux mains tout en le tirant lentement vers le haut. Sortez-le des pattes de fixation. Ensuite, retirez le bandeau délicatement par l'avant. Veillez à ce que les câbles ne soient pas endommagés et à ce que les raccords ne se desserrent pas.

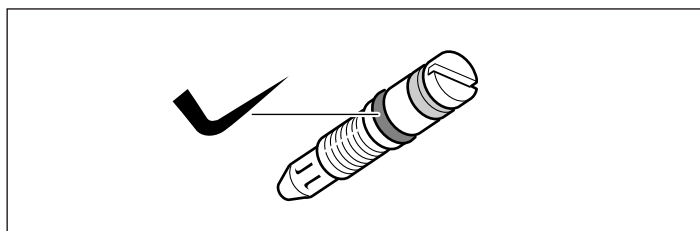


Remplacement des vis de bypass

1. Desserrez les vis de bypass au moyen d'un tournevis plat (n° 2). Retirez les vis de bypass.



2. Pour définir les vis de bypass dont vous aurez besoin après la conversion du gaz, servez-vous du tableau. À cet effet, veuillez vous référer à la section « Caractéristiques techniques - Gaz ».
3. Vérifiez que les joints des vis de bypass sont correctement positionnés et qu'ils fonctionnent parfaitement. N'utilisez que des vis de bypass dotées de joints intacts.



4. Placez les nouvelles vis de bypass et serrez-les. Vérifiez que toutes les vis de bypass sont raccordées aux robinets d'arrêt correspondants.
5. Il faut impérativement procéder à un contrôle d'étanchéité à cette étape. À cet effet, veuillez vous référer à la section « Contrôle d'étanchéité ».

Monter le bandeau de commande

Installation dans l'ordre chronologique inverse.

1. Tenez le bandeau avant à deux mains et introduisez-le délicatement. Veillez à ce que les câbles ne soient pas endommagés et à ce que les raccords ne se desserrent pas. Déplacez-le légèrement vers le bas et insérez-le dans les pattes de fixation.
2. Remettez en place les deux vis (T15) (M4) que vous aviez retirées du bandeau de commande.
3. Réintroduisez les vis (T20) qui ont été enlevées des profilés avant droit et gauche et serrez-les. Reposez les caches en plastique.
4. Remettez en place la plaque de cuisson avec précaution. Veillez à ce que les parties en plastique ne tombent pas en dessous des vis. Revissez les deux vis (T20) du devant à droite et à gauche de la plaque de cuisson. Le cas échéant, remettez en place toutes les vis de raccordement des brûleurs de la table de cuisson.

5. Pour les modèles équipés d'un brûleur wok (en option) : remettez en place les 4 vis Torx (M4) que vous aviez retirées du brûleur wok.
6. Remettez en place le cache supérieur du plan de cuisson (s'il existe) et introduisez-le à la verticale vers le bas dans la fixation.
7. Insérez les corps des brûleurs selon leur taille et veillez à ce que les bougies d'allumage soient insérées dans l'ouverture au bord du corps du brûleur. Posez les chapeaux de brûleur émaillés sur les socles correspondants en les centrant.
8. Remettez en place le support casserole. Veillez à placer le support casserole d'une largeur étendue de 80 mm sur le brûleur auxiliaire.
9. Remettez délicatement les manettes en place.
10. À cette étape, vérifiez impérativement le comportement en combustion des brûleurs. Voir pour ce faire le chapitre "Comportement correct en combustion".
11. Vérifiez si l'appareil fonctionne de manière irréprochable.

Remplacement du brûleur de four (en option)

Préparation

Éteignez tous les boutons de la façade du bandeau de commande.

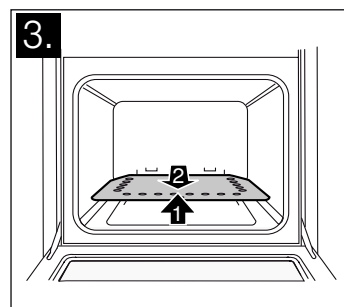
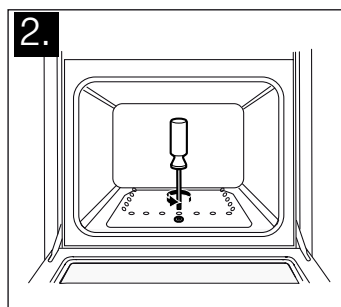
Coupez l'arrivée de gaz.

⚠ Risque d'électrocution !

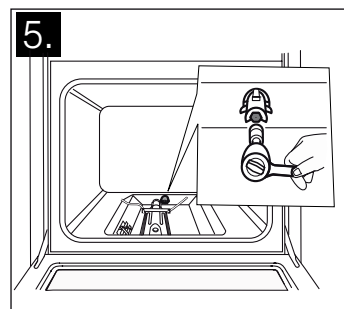
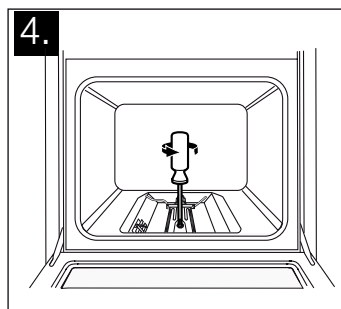
Coupez l'arrivée de courant vers l'appareil.

Remplacement de la buse de brûleur du four

1. Ouvrez la porte du four.
2. Desserrez la vis de fixation avant de la plaque de fond.
3. Tenez la plaque de fond par l'avant, soulevez-la, puis tirez-la.



4. Desserrez la vis de fixation du brûleur, puis retirez le brûleur du four avec précaution. Il est désormais possible d'accéder aux buses de brûleur. Veillez à ne pas endommager les raccords des thermocouples et des bougies.
5. Desserrez la buse de l'entrée du brûleur, sur la paroi arrière du four (au moyen d'une clé à douille de 7 mm).

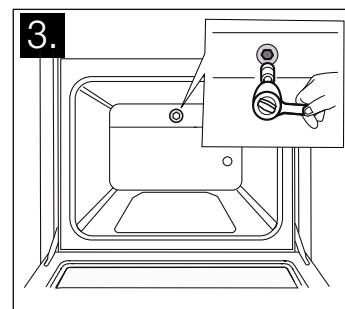
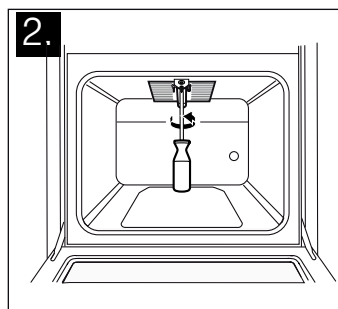


6. Pour définir la nouvelle buse dont vous aurez besoin après la conversion du gaz, servez-vous du tableau. À cet effet, veuillez vous référer à la section « Caractéristiques techniques - Gaz ».
7. Positionnez la nouvelle buse, puis serrez-la.

8. Il faut impérativement procéder à un contrôle d'étanchéité à cette étape. Pour exécuter le contrôle d'étanchéité, veuillez vous référer à la section « *Contrôle d'étanchéité* ».
9. Remplacez le brûleur de four tout en veillant à ne pas endommager les raccordements des thermocouples et des bougies. Revissez la vis de fixation.
10. Il faut impérativement vérifier la constitution de la flamme du brûleur à cette étape. À cet effet, veuillez vous référer à la section « *Constitution correcte de la flamme* ».
11. Remplacez la plaque de fond.

Remplacement de la buse de brûleur du grill (en option)

1. Ouvrez la porte du four.
2. Desserrez la vis qui relie la plaque de fixation du brûleur du grill au brûleur de grill, puis retirez le brûleur en position droite avec précaution. Veillez à ne pas endommager les raccordements des thermocouples et des bougies. Il est désormais possible d'accéder aux buses de brûleur.
3. Desserrez la buse de brûleur du grill (clé à douille de 7 mm).



4. Pour définir la nouvelle buse dont vous aurez besoin après la conversion au nouveau type de gaz, servez-vous du tableau. À cet effet, veuillez vous référer à la section « *Caractéristiques techniques - Gaz* ».
5. Positionnez la nouvelle buse, puis serrez-la.
6. Il faut impérativement procéder à un contrôle d'étanchéité à cette étape. Pour exécuter le contrôle d'étanchéité, veuillez vous référer à la section « *Contrôle d'étanchéité* ».
7. Remplacez le brûleur de grill tout en veillant à ne pas endommager les raccordements des thermocouples et des bougies. Revissez les vis.
8. Enfoncez le joint dans le brûleur jusqu'à la butée.
9. Il faut impérativement vérifier la constitution de la flamme du brûleur à cette étape. À cet effet, veuillez vous référer à la section « *Constitution correcte de la flamme* ».

Contrôle de l'étanchéité et du fonctionnement

Risque d'explosion !

Évitez la formation d'étincelles. N'utilisez pas de feu ouvert. Utilisez uniquement un spray détecteur de fuites approprié pour le contrôle de l'étanchéité.

En cas de fuite de gaz

Coupez l'arrivée de gaz.
Aérez suffisamment la pièce concernée.
Contrôlez à nouveau les raccordements au gaz et aux buses.
Répétez le contrôle d'étanchéité.

Le contrôle d'étanchéité doit être effectué par deux personnes, conformément aux instructions suivantes.

Vérification du raccordement du gaz

1. Ouvrez l'arrivée de gaz.
2. Aspergez le raccordement du gaz au moyen d'un spray détecteur de fuites.

En cas de formation de petites bulles ou de mousse indiquant une fuite, suivez les instructions de la section « *En cas de fuite de gaz* ».

Exécutez les mêmes étapes pour le composant raccordé au cache.

Vérification des buses de brûleur

1. Ouvrez l'arrivée de gaz.
Procédez au contrôle d'étanchéité de chaque buse séparément.
2. Fermez soigneusement le trou de la buse de brûleur à inspecter avec le doigt ou un dispositif approprié.
3. Aspergez la buse au moyen du spray détecteur de fuites.
4. Appuyez sur le sélecteur de mode de fonctionnement, puis tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La buse est ainsi alimentée en gaz.

En cas de formation de petites bulles ou de mousse indiquant une fuite, suivez les instructions de la section « *En cas de fuite de gaz* ».

Vérification des vis de bypass

1. Ouvrez l'arrivée de gaz.
Procédez au contrôle d'étanchéité de chaque vis de bypass séparément.
2. Fermez soigneusement le trou de la buse de brûleur à inspecter avec le doigt ou un dispositif approprié.
3. Aspergez la buse du brûleur à inspecter au moyen du spray détecteur de fuites.
4. Tout en appuyant sur le bouton, tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La buse est ainsi alimentée en gaz.

En cas de formation de petites bulles ou de mousse indiquant une fuite, suivez les instructions de la section « *En cas de fuite de gaz* ».

Vérification de la buse de brûleur du four (en option)

1. Ouvrez l'arrivée de gaz.
2. Fermez soigneusement le trou de la buse de brûleur du four avec le doigt ou un dispositif approprié.
3. Aspergez la buse au moyen du spray détecteur de fuites.
4. Appuyez sur le sélecteur de mode de fonctionnement, puis tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La buse est ainsi alimentée en gaz.

En cas de formation de petites bulles ou de mousse indiquant une fuite, suivez les instructions de la section « *En cas de fuite de gaz* ».

Vérification de la buse de brûleur du gril (en option)

1. Ouvrez l'arrivée de gaz.
2. Fermez soigneusement le trou de la buse de brûleur du gril avec le doigt ou un dispositif approprié.
3. Aspergez la buse au moyen du spray détecteur de fuites.

4. Tournez le sélecteur de mode de fonctionnement du four dans le sens des aiguilles d'une montre. La buse est ainsi alimentée en gaz.

En cas de formation de petites bulles ou de mousse indiquant une fuite, suivez les instructions de la section « *En cas de fuite de gaz* ».

Constitution correcte de la flamme

Brûleurs

Après la conversion à un autre type de gaz, il faut vérifier la constitution de la flamme et l'évolution de la température pour chaque brûleur.

En cas de problème, comparez les valeurs des buses avec les valeurs du tableau.

Uniquement pour les modèles sans sécurité d'allumage

1. Allumez le brûleur de la plaque de cuisson, comme indiqué dans le mode d'emploi.
2. Vérifiez la constitution de la flamme pour la petite flamme et la grande flamme. La flamme doit être constante et brûler de manière homogène.
3. Utilisez le bouton du brûleur pour passer rapidement de la petite à la grande flamme et inversement. Répétez ce processus plusieurs fois. La flamme ne doit ni s'éteindre, ni vaciller.

Uniquement pour les modèles avec sécurité d'allumage

1. Allumez le brûleur de la plaque de cuisson, comme indiqué dans le mode d'emploi.
2. Réglez le bouton du brûleur sur la petite flamme. Vérifiez si la sécurité d'allumage est activée en maintenant le bouton environ 1 minute en position « petite flamme ».
3. Vérifiez la constitution de la flamme pour la petite flamme et la grande flamme. La flamme doit être constante et brûler de manière homogène.
4. Utilisez le bouton du brûleur pour passer rapidement de la petite à la grande flamme et inversement. Répétez ce processus plusieurs fois. La flamme ne doit ni s'éteindre, ni vaciller.

Four

Brûleur de gaz ou brûleur de gril inférieur (en option)

1. Allumez le brûleur de gaz comme indiqué dans le mode d'emploi.
2. Contrôlez la constitution de la flamme en laissant la porte du four ouverte:
La flamme doit brûler partout de manière homogène (il se peut qu'il y ait quelques défaillances dans les premières minutes, toutefois, après quelques minutes, les flammes doivent brûler constamment).
3. Pour vérifier si les thermocouples fonctionnent de manière conforme, il faut laisser fonctionner l'appareil pendant quelques minutes.
Si nécessaire, vérifiez les réglages ; en cas de fonctionnement insuffisant, remplacez la vis de bypass.

Caractéristiques techniques - Gaz

Les différents types de gaz et leurs valeurs ont été répertoriés.

Valeurs de buses pour le brûleur auxiliaire

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pression de gaz (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Buse (mm)	0,72	0,72	0,68	0,77	0,72	0,50	0,43	0,72	0,77	0,47
Buse bypass (mm)	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,50	0,50	0,30
Puissance d'entrée max. (kW)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Puissance d'entrée min. (kW)	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar m³/h	0,095/ 0,111	0,095	0,095	0,111	0,111	-	-	0,111	0,116	-
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	73	73	-	-	73

* Pour la France et la Belgique

** Pour G30 (50 mbar) le service doit se procurer l'assortiment de buses HEZ298070.

Valeurs de buses pour le brûleur standard

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pression de gaz (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Buse (mm)	0,97	0,97	0,91	1	0,94	0,65	0,58	0,94	1,00	0,62
Buse bypass (mm)	0,58	0,58	0,58	0,58	0,58	0,38	0,38	0,58	0,58	0,38
Puissance d'entrée max. (kW)	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
Puissance d'entrée min. (kW)	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar m³/h	0,167/ 0,194	0,167	0,167	0,194	0,194	-	-	0,194	0,203	-
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	127	127	-	-	127

* Pour la France et la Belgique

** Pour G30 (50 mbar) le service doit se procurer l'assortiment de buses HEZ298070.

Valeurs de buses pour le brûleur wok (en option)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pression de gaz (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Buse (mm)	1,35	1,35	1,20	1,45	1,40	0,96	0,75	1,40	1,46	0,90
Buse bypass (mm)	0,88	0,88	0,88	0,88	0,88	0,55	0,55	0,88	0,88	0,55
Puissance d'entrée max. (kW)	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6
Puissance d'entrée min. (kW)	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar m³/h	0,342/ 0,398	0,342	0,342	0,398	0,398	-	-	0,398	0,418	-
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	261	261	-	-	261

* Pour la France et la Belgique

** Pour G30 (50 mbar) le service doit se procurer l'assortiment de buses HEZ298070.

Valeurs de buses pour le brûleur rapide (option)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pression de gaz (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Buse (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21	1,38	0,80
Buse bypass (mm)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,46	0,46	0,75	0,75	0,46
Puissance d'entrée max. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Puissance d'entrée min. (kW)	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332	0,348	-
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	218	218	-	-	218

* Pour la France et la Belgique

** Pour G30 (50 mbar) le service doit se procurer l'assortiment de buses HEZ298070.

Valeurs de buses pour le brûleur grill du four à gaz (en option)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Pression de gaz (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Buse (mm)	1,00	1,00	0,98	1,13	1,10	0,70	0,62	1,10
Buse bypass (mm)	-	-	-	-	-	-	-	-
Puissance d'entrée max. (kW)	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1
Puissance d'entrée min. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar m³/h	0,2/0,233	0,2	0,2	0,233	0,233	-	-	0,233
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	153	153	-

* Pour la France et la Belgique

** Pour G30 (50 mbar) le service doit se procurer l'assortiment de buses HEZ298070.

Valeurs de buses pour le brûleur inférieur du four à gaz avec thermostat (en option)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Pression de gaz (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Buse (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21
Buse bypass (mm)	0,76	0,76	0,67	0,80	0,70	0,48	0,45	0,70
Puissance d'entrée max. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3
Puissance d'entrée min. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332
Flux de gaz à 15°C et 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	218	218	-

* Pour la France et la Belgique

** Pour G30 (50 mbar) le service doit se procurer l'assortiment de buses HEZ298070.

Medidas a observar	22	Desmontar o painel de comandos	26
Escolher o lado da ligação do gás (* opcional)	22	Substituir os parafusos de bypass	27
Ligação de gás	23	Montar o painel de comandos	27
Ligações autorizadas	23	Substituir o queimador do forno (opção)	27
Ligação para gás natural (GN)	23	Controlo de estanqueidade e funcionamento	28
Ligação para gás líquido (GPL)	23	Verificar a ligação de gás	28
Mudança para um outro tipo de gás	24	Verificar os injectores do queimador	28
Mudar para um outro tipo de gás	24	Verificar os parafusos de bypass	28
Pecas funcionais para a mudança do gás	24	Verificar o injector do queimador do forno (opção)	28
Substituir os injectores dos queimadores	25	Verificar o injector do queimador do grill (opção)	29
Ajustar ou substituir os parafusos de bypass do queimador e ajustar a chama pequena	25	Formação da chama correcta	29
Conversão de gás natural para gás líquido	25	Queimadores	29
Mudança de gás líquido para gás natural	25	Forno	29
		Dados técnicos - gás	30

Medidas a observar

A mudança do aparelho para um outro tipo de gás só pode ser efectuada por um técnico autorizado e de acordo com as instruções contidas neste manual.

Uma ligação incorrecta e ajustes errados podem originar danos graves no aparelho. O fabricante do aparelho não se responsabiliza por danos e avarias deste tipo.

É favor observar com atenção os símbolos na placa de características. Se não existir nenhum símbolo para o seu país, ao efectuar os ajustes respeite as directivas técnicas do seu país.

Antes de colocar o aparelho, informe-se sobre o tipo de gás e a pressão de gás da rede de distribuição de gás local. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que foram efectuados correctamente todos os ajustes.

Respeitar os regulamentos e normas locais e internacionais.

Todos os dados de ligação estão na placa de características no lado de trás do aparelho.

Registe os dados na seguinte tabela:

Número do produto (E-Nr.),

Número do fabricante (FD),

Registe na tabela seguinte os ajustes de fábrica para ao tipo de gás/pressão do gás e também os ajustes válidos para o tipo de gás/pressão do gás após a mudança do gás.

N.º E (E-Nr.)	FD
Serviço de Assistência Técnica	
Tipo de gás/pressão do gás	
Dados na placa de características	
Tipo de gás/pressão do gás	
Dados após a mudança do gás	

As alterações efectuadas no aparelho e o tipo de ligação têm um papel importante no que respeita a um funcionamento correcto e seguro.

⚠ Perigo de fuga de gás!

- Após a realização de intervenções na ligação do aparelho à rede de gás, verificar sempre a estanquidade da ligação. O fabricante declina qualquer responsabilidade por fugas de

gás pela ligação do aparelho à rede de gás, que tenha sido manipulada.

- Não desloque o seu aparelho segurando na tubagem do gás (coletor). A tubagem de gás pode ficar danificada.
- Após a instalação, o aparelho não deverá ser deslocado novamente.

Se o aparelho for deslocado após a instalação, verifique a estanqueidade da ligação.

Antes de realizar qualquer trabalho, desligue a entrada de corrente e a admissão de gás.

Não montar este aparelho em barcos ou veículos automóveis.

Escolher o lado da ligação do gás (* opcional)

A ligação do gás do aparelho pode fazer-se do lado direito ou esquerdo. Se necessário, é possível alterar o lado da ligação.

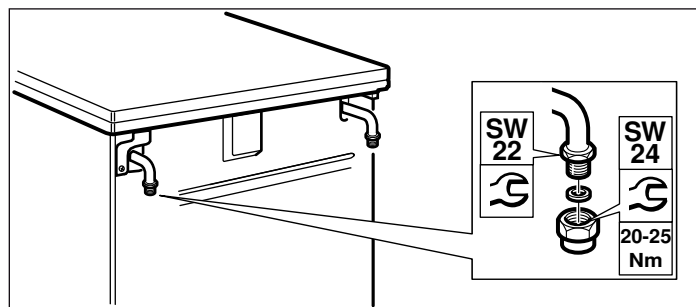
Feche a alimentação geral do gás.

Se o lado da ligação de gás for alterado, o bocal de ligação do gás do lado não usado tem de ser fechado com um bujão.

Para tal:

1. Coloque o novo vedante no bujão. Preste atenção ao assentamento correto do vedante.
2. Fixe o bocal de ligação do gás no aparelho **com uma chave 22** e coloque o bujão com uma chave 24 no bocal de ligação.

Após a alteração do lado da ligação deve realizar-se um teste à estanqueidade. Consulte para isso o capítulo "Teste de vedação".



Nota: Para ligar o aparelho use uma chave dinamométrica.

* **Opção:** Apenas válida para alguns modelos.

Ligação de gás

Ligações autorizadas

Estas instruções apenas são válidas para a colocação do aparelho nos países indicados na placa de características.

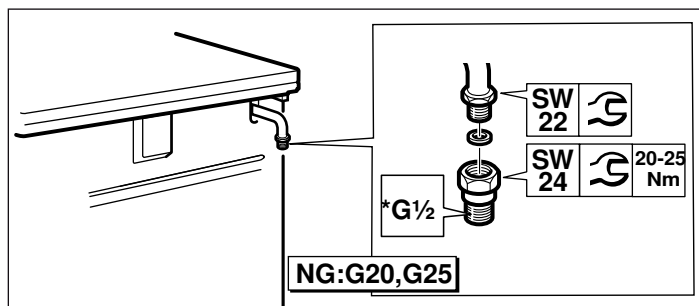
Se o aparelho for colocado, conectado e utilizado num país que não está indicado na placa de características, é necessário utilizar uma instrução de instalação e de montagem que contenha os dados e informações referentes às condições de ligação válidas no respectivo país.

Ligação para gás natural (GN)

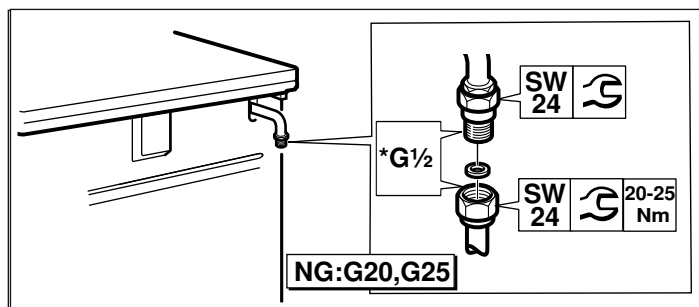
Se for usado gás natural (GN), a ligação do gás deve ser estabelecida por um tubo de gás ou por uma mangueira de gás com segurança com uniões roscadas nas duas extremidades.

Ligação conforme a norma EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$ (TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$)

1. Insira o novo vedante na peça de ligação. Preste atenção ao assentamento correto do vedante.
2. Fixe o bocal de ligação do gás no aparelho **com uma chave 22** e insira a peça de ligação com uma chave 24 no bocal de ligação.



3. Certifique-se de que o novo vedante assenta corretamente. Preste atenção ao assentamento correto do vedante.
4. Segure a peça de ligação com uma **chave 24** e insira e aperte a união roscada do tubo de gás ou da mangueira de gás com segurança com uma chave 24 na peça de ligação.



5. Para executar a verificação do vedante consulte o capítulo "Teste de vedação". Abra o mecanismo de fecho para a ligação de gás.

⚠ Perigo de fuga de gás!

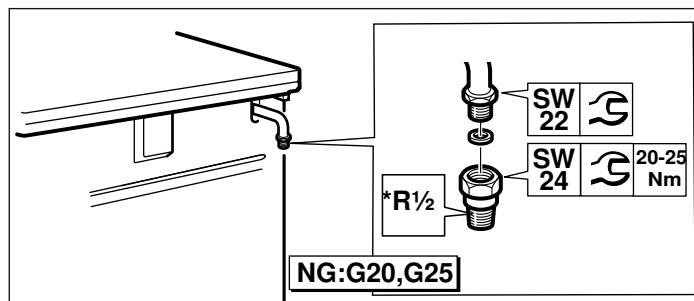
Ao ligar o tubo de gás ou a mangueira com segurança, nunca aperte o bocal da ligação do gás no aparelho com uma chave 22. A peça de ligação pode ficar danificada.

Notas

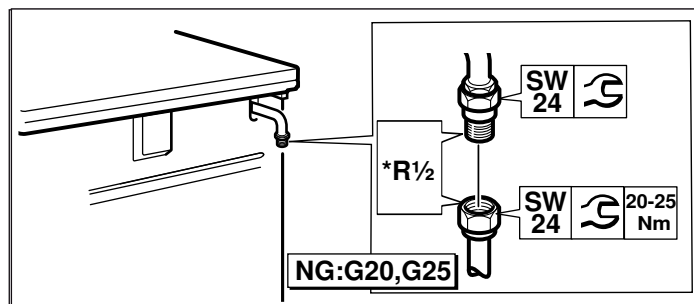
- *G $\frac{1}{2}$: EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$ (TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$)
- Para ligar o aparelho use uma chave dinamométrica.

Ligação conforme a norma EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)

1. Insira o novo vedante na peça de ligação. Preste atenção ao assentamento correto do vedante.
2. Fixe o bocal de ligação do gás no aparelho **com uma chave 22** e insira a peça de ligação com uma chave 24 no bocal de ligação.



3. Segure a peça de ligação com uma **chave 24** e insira e aperte a união roscada do tubo de gás ou da mangueira de gás com segurança com uma chave 24 na peça de ligação.



4. Para executar a verificação do vedante consulte o capítulo "Teste de vedação". Abra o mecanismo de fecho para a ligação de gás.

⚠ Perigo de fuga de gás!

Ao ligar o tubo de gás ou a mangueira com segurança, nunca aperte o bocal da ligação do gás no aparelho com uma chave 22. A peça de ligação pode ficar danificada.

Notas

- *R $\frac{1}{2}$: EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)
- Para ligar o aparelho use uma chave dinamométrica.

Ligação para gás líquido (GPL)

Atenção!

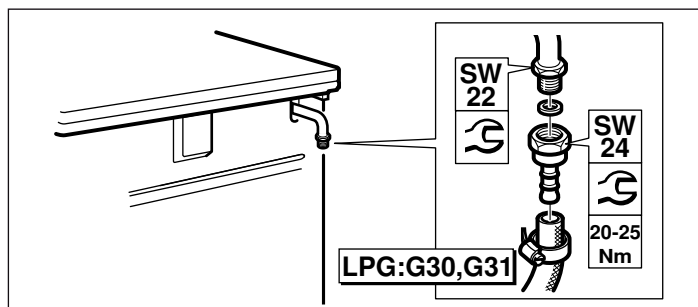
Respeite as diretivas específicas do país.

Se for usado gás líquido (GPL), a ligação de gás deve ser estabelecida por uma mangueira de gás ou por uma ligação fixa.

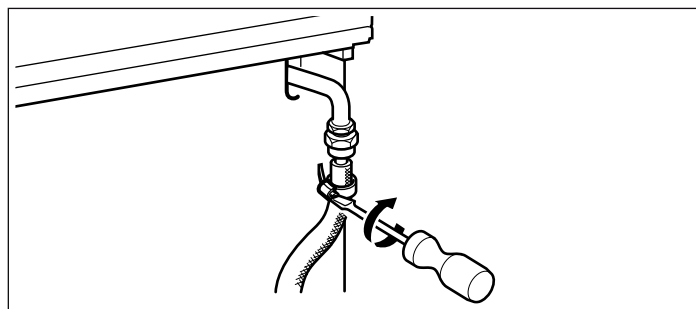
Importante durante a utilização de uma mangueira de gás:

- Utilize uma mangueira de gás ou uma mangueira de plástico (diâmetro 8 ou 10 mm).
- A mangueira tem de ser fixada com um dispositivo de união (p. ex., braçadeira de mangueira) na ligação do gás.
- A mangueira tem de ser curta e totalmente estanque. A mangueira deve ter um comprimento máx. de 1,5 m. Respeite as diretivas em vigor.
- A mangueira de gás deve ser substituída uma vez por ano.

1. Insira o novo vedante na peça de ligação. Preste atenção ao assentamento correto do vedante.
2. Fixe o bocal de ligação do gás no aparelho **com uma chave 22** e insira a peça de ligação com uma chave 24 no bocal de ligação.



3. Encaixe a mangueira de gás com segurança e aperte bem com uma união roscada ou uma braçadeira de aperto.



4. Para executar a verificação do vedante consulte o capítulo "Teste de vedação". Abra o mecanismo de fecho para a ligação de gás.

Nota: Para ligar o aparelho use uma chave dinamométrica.

Mudança para um outro tipo de gás

Mudar para um outro tipo de gás

- A peça de ligação do gás tem de ser substituída.
- Os injectores dos queimadores têm de ser substituídos.
- Consoante o ajuste de fábrica do gás é necessário substituir os parafusos de bypass das torneiras dos queimadores ou enroscá-los até ao encosto.
- Se existentes, também é necessário substituir os injectores do forno e do grill.

Nos injectores encontram-se números que indicam o seu diâmetro. Pode encontrar mais informações sobre os tipos de gás adequados para o aparelho e os respectivos injectores de gás no capítulo "Propriedades técnicas - Gás".

Após a mudança

- Após a mudança para um outro tipo de gás é necessário efectuar uma verificação da estanqueidade. Para o efeito, consultar o capítulo "Verificação da estanqueidade".
- Após a mudança para um outro tipo de gás é necessário verificar a formação correcta da chama. Em relação a este assunto, consultar o capítulo "Formação da chama correcta".
- Registe o tipo de gás ajustado de novo e a nova pressão do gás na tabela. Em relação a este assunto, consultar o capítulo "Medidas a observar".

Atenção!

Após a mudança para um outro tipo de gás é necessário afixar o autocolante com as indicações referentes ao tipo de gás e um asterisco no local previsto para o efeito na placa de características **RESPEITAR OBRIGATORIAMENTE**.

Peças funcionais para a mudança do gás

As peças funcionais que são necessárias para a mudança do gás de acordo com estas instruções, estão ilustradas em baixo.

Os diâmetros dos injectores correctos podem ser encontrados na tabela, no capítulo "Propriedades técnicas - Gás".

Utilizar sempre novos vedantes.

A peça de ligação do gás a utilizar pode variar consoante o tipo de gás e as regulamentações específicas do país.

(*) Ao realizar a ligação do gás é necessário utilizar estas peças funcionais.

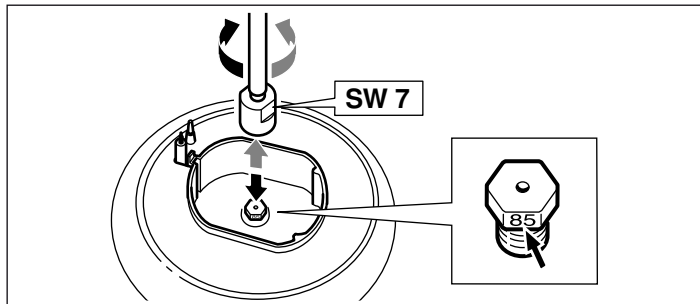
	Parafuso de bypass
	Injector do queimador
	(*) Vedante
	(*) Peça de ligação para gás natural (NG: G20, G25) TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$ EN 10226 R $\frac{1}{2}$
	(*) Peça de ligação para gás natural (NG: G20, G25) TS EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$ EN ISO 228 G $\frac{1}{2}$
	(*) Peça de ligação para gás líquido (LPG: G30, G31)
	Peça de ligação do gás



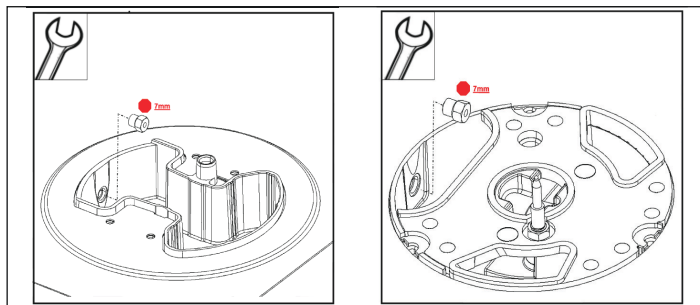
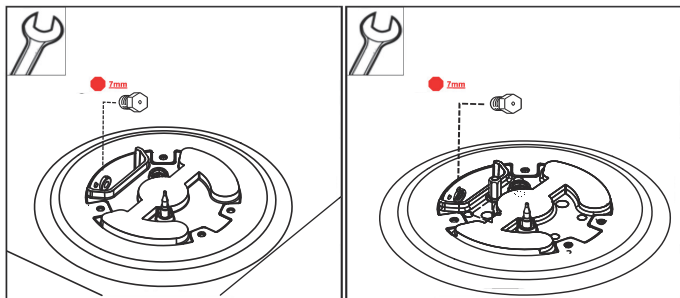
Fecho cego (peça de bloqueio)

Substituir os injetores dos queimadores

1. Desligue todos os botões no painel de comandos.
2. Feche a torneira de alimentação de gás.
3. Retire a grelha e as peças do queimador.
4. Desmonte os injetores dos queimadores (chave de caixa 7).



5. Se o seu aparelho possuir um queimador para wok com acesso lateral, desmonte o injetor do queimador conforme abaixo ilustrado (chave de bocas 7)



6. Determine o tipo de injetor do queimador com a ajuda da tabela. Para tal, consulte o capítulo "Dados técnicos- Gás". Monte injetores novos nos respetivos queimadores.

Depois da troca, verifique a estanqueidade. Consulte o capítulo "Teste de deteção de fugas".

Ajustar ou substituir os parafusos de bypass do queimador e ajustar a chama pequena

Os parafusos de bypass regulam a altura da chama mínima dos queimadores.

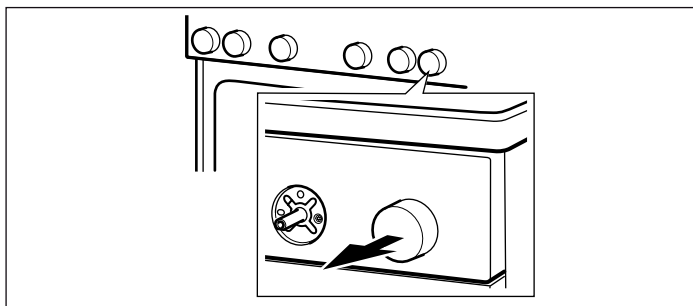
Preparação

Fechar a entrada de gás.

⚠ Perigo de choque eléctrico!!

Interromper a alimentação eléctrica para o aparelho.

1. Desligar os interruptores no painel de comando.
2. Retire os manípulos selectores individualmente, segurando-os próximo do painel de controlo e puxá-los a direito para fora.



Conversão de gás natural para gás líquido

Caso o aparelho esteja regulado de fábrica para gás natural (GN: G20, G25) e seja agora convertido pela 1.ª vez para gás liquefeito (GPL: G30, G31):

Para modelos com dispositivo de segurança:

O painel de comandos tem de ser desmontado para ter acesso aos injetores de derivação. Ver capítulo "Desmontar o painel de comandos".

Os injetores de derivação têm de ser bem apertados até ao batente.

Em seguida, tem de executar os passos que constam do capítulo "Montar o painel de comandos".

Para modelos com forno a gás (opcional):

Tem de desmontar o painel de comandos para ter acesso ao injetor de derivação por baixo da válvula do queimador. Ver capítulo "Desmontar o painel de comandos".

O injetor de derivação do queimador do forno tem de ser bem apertado até ao batente.

Em seguida, tem de executar os passos que constam do capítulo "Montar o painel de comandos".

Mudança de gás líquido para gás natural

Caso o aparelho deva ser mudado de gás líquido (LPG: G30, G31) para gás natural (NG: G20, G25) ou esta mudança já tenha sido efectuada e agora se pretenda reverter a situação:

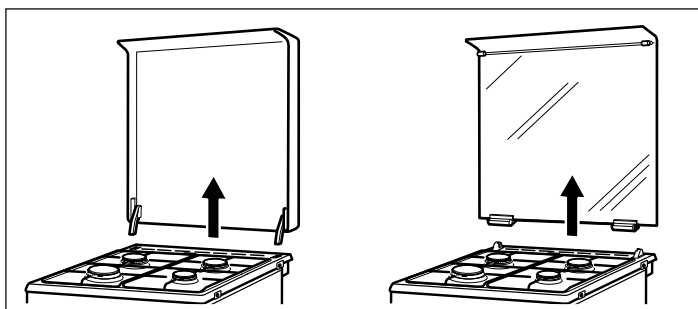
é necessário substituir todos os parafusos de bypass do aparelho. Em relação a este assunto, leia o capítulo "Retirar o painel de controlo".

De seguida, é necessário executar as instruções no capítulo "Substituir os parafusos de bypass".

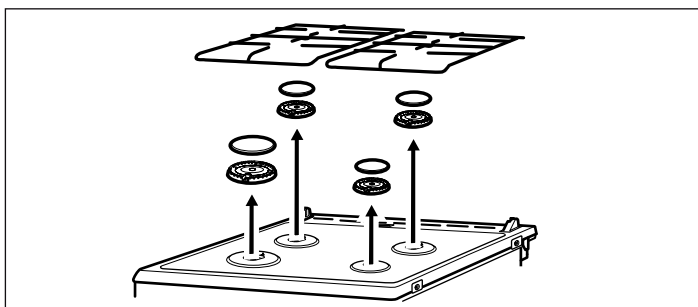
Em seguida, devem ser respeitadas as instruções no capítulo "Fixar o painel de controlo".

Desmontar o painel de comandos

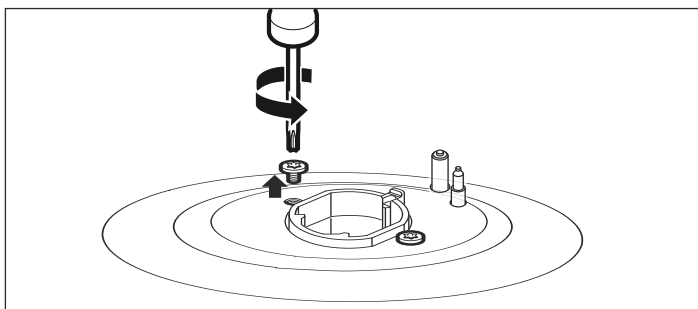
1. Caso o aparelho possua uma tampa superior, retire-a. Para retirar, abra a tampa segurando-a dos lados com as duas mãos e puxe-a para cima. A tampa superior solta-se. Tenha cuidado para não perder as dobradiças.



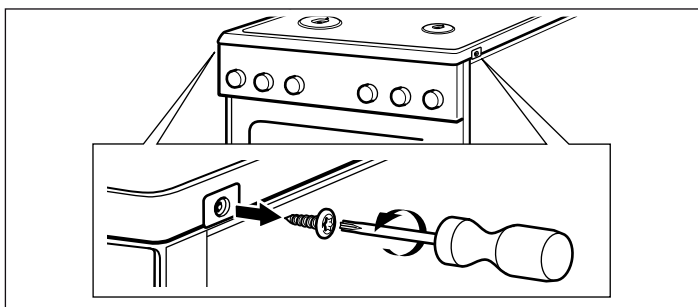
2. Retire a grelha e as peças do queimador.



3. Caso existam, retire todos os parafusos de ligação dos queimadores à placa de cozinhar.

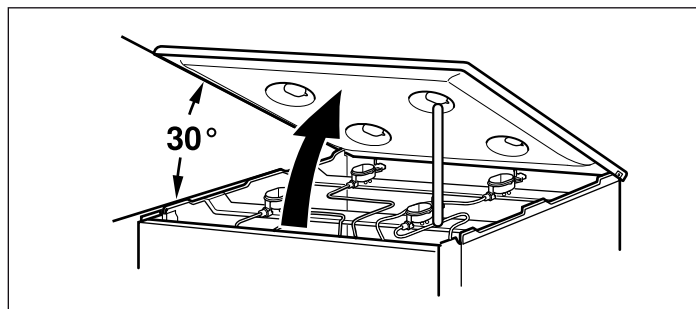


4. Retire os dois parafusos (T20) dianteiros direito e esquerdo na chapa da placa de cozinhar. Não retire as peças de plástico debaixo dos parafusos.

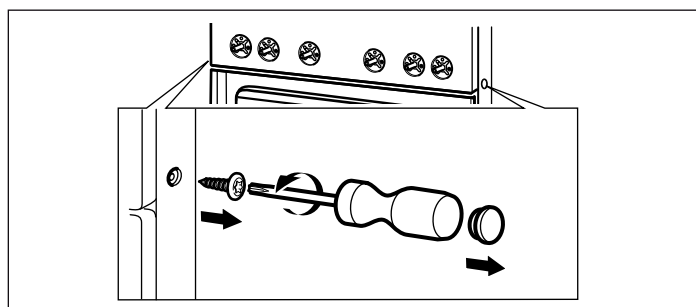


5. Nos modelos com queimador para wok (opcional): retire os 4 parafusos (M4) do queimador para wok.

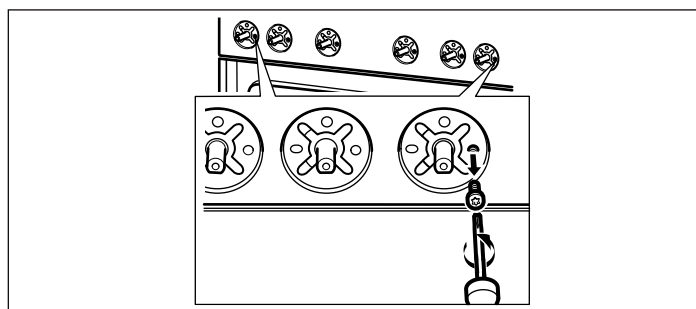
6. Segure a parte da frente da chapa da placa de cozinhar e eleve-a, no máximo, 30°. Segure a chapa da placa de cozinhar juntamente com a calha de perfil, que se encontra na vertical sobre a fixação dianteira dos queimadores.



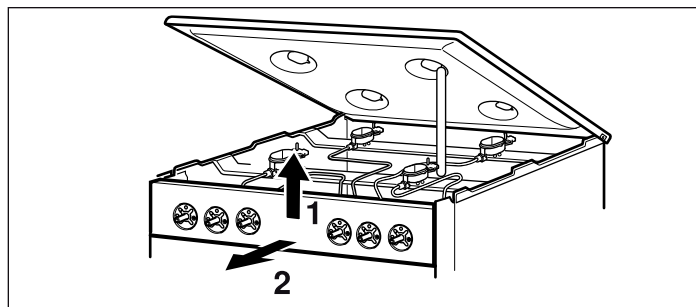
7. Retire as coberturas de plástico dos lados esquerdo e direito dos perfis frontais (sem riscar). Desenrosque os parafusos (T20) subjacentes.



8. Retire os dois parafusos (M4) que ficam visíveis após a remoção dos manipuladores do seletor (T15).

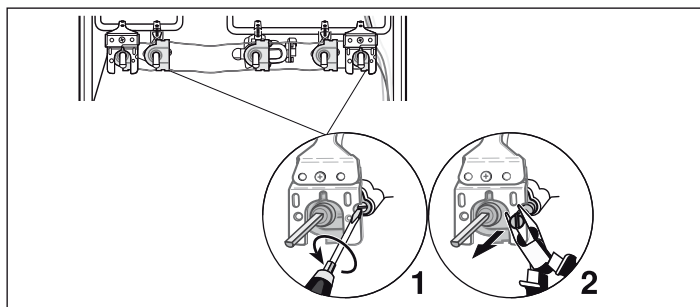
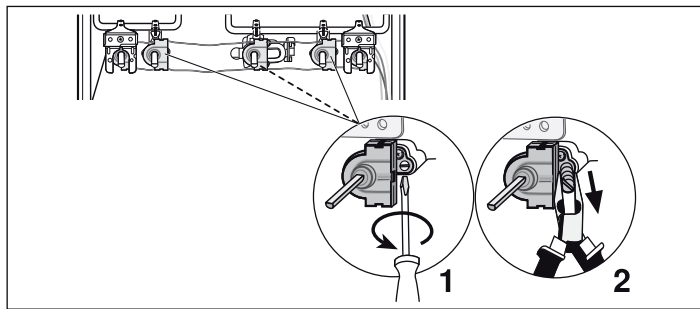


9. Segure o painel de comandos dianteiro com ambas as mãos e puxe-o lentamente para cima. Solte-o cuidadosamente dos ganchos de fixação. Depois puxe o painel cuidadosamente para a frente e retire-o. Certifique-se de que os cabos não são danificados e que as ligações não se soltam.

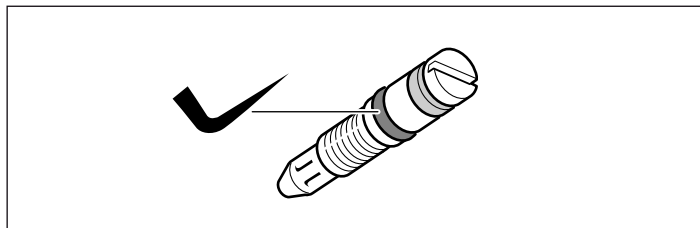


Substituir os parafusos de bypass

1. Soltar os parafusos de bypass com uma chave de parafusos plana (n.º 2). Desenroscar os parafusos de bypass.



2. Pode determinar os novos parafusos de bypass que necessita após a mudança de gás com base na tabela. Para o efeito, consultar o capítulo "Propriedades técnicas - Gás".
3. Verifique se os vedantes do parafuso de bypass assentam correctamente e se funcionam sem erros. Utilizar apenas um parafuso de bypass com vedantes intactos.



4. Aplicar e apertar firmemente o novo parafuso de bypass. Certifique-se de que todos os parafusos de bypass estão conectados às torneiras de fecho correctas.
5. Neste momento, é absolutamente necessário efectuar uma verificação de estanqueidade. Para o efeito, consultar o capítulo "Verificação da estanqueidade".

Montar o painel de comandos

A montagem processa-se na ordem inversa.

1. Segure o painel dianteiro com ambas as mãos e coloque-o com cuidado. Certifique-se de que os cabos não são danificados e que as ligações não se soltam. Desloque-o ligeiramente para baixo e prenda-o nos ganchos de fixação.
2. Volte a colocar os dois parafusos (T15) (M4) que foram retirados anteriormente do painel de comandos.
3. Volte a inserir os parafusos (T20), que foram retirados dos lados esquerdo e direito dos perfis frontais. Volte a colocar as coberturas de plástico.
4. Coloque cuidadosamente a chapa da placa de cozinhar. Certifique-se de que as peças de plástico por baixo dos parafusos não caem. Aperte novamente os dois parafusos (T20) dianteiros direito e esquerdo na chapa da placa de cozinhar. Caso existam, coloque todos os parafusos de ligação dos queimadores na chapa da placa de cozinhar.
5. Nos modelos com queimador para wok (opcional): coloque novamente os 4 parafusos Torx (M4) que foram retirados do queimador para wok.

6. Segure a tampa superior do fogão (caso exista) dos dois lados e introduza-a na vertical, no suporte.
7. Coloque o corpo do queimador de acordo com o tamanho e tenha atenção para que a vela encaixe no orifício existente na borda do corpo do queimador. Coloque as tampas dos queimadores esmaltadas ao centro sobre as respetivas bases.
8. Coloque novamente a grelha. Certifique-se de que a grelha assenta sobre o queimador auxiliar com uma distância de 80 mm.
9. Coloque cuidadosamente os manípulos dos seletores.
10. Neste passo, verifique impreterivelmente o funcionamento dos queimadores. Para tal, consulte o capítulo "Funcionamento correto dos queimadores".
11. Verifique se o aparelho está a funcionar corretamente.

Substituir o queimador do forno (opção)

Preparação

Desligar todos os interruptores no painel de controlo.

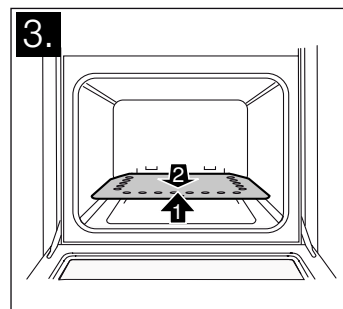
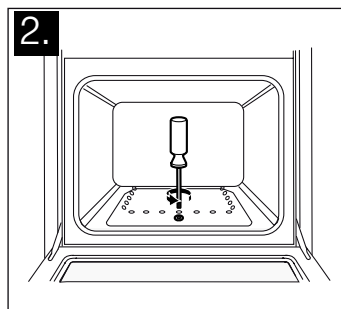
Fechar a entrada de gás.

⚠ Perigo de choque eléctrico!!

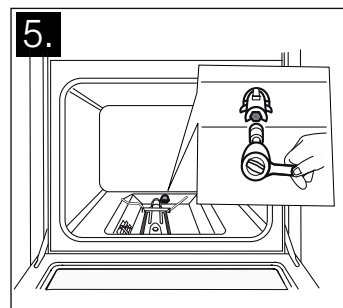
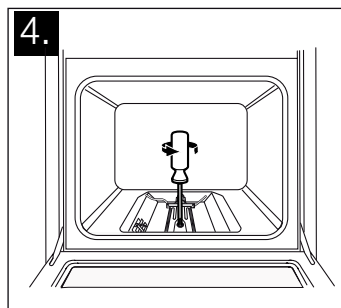
Interromper a alimentação eléctrica para o aparelho.

Substituir o injector para o queimador do forno

1. Abra a porta do forno.
2. Soltar o parafuso de fixação dianteiro do fundo do forno.
3. Segurar o fundo do forno à frente, levantar e puxar para fora.



4. Soltar o parafuso de fixação do queimador e retirar cuidadosamente o queimador do forno. Os injectores dos queimadores estão agora livremente acessíveis. Prestar atenção para que as ligações do elemento térmico e das velas de ignição não sejam danificadas.
5. Soltar o injector na entrada do queimador, no lado de trás do forno (com ajuda de uma chave de caixa de 7 mm).



6. Pode determinar o novo injector que irá necessitar após a mudança de gás com base na tabela. Para o efeito, consultar o capítulo "Propriedades técnicas - Gás".
7. Monte o novo injector e aperte-o.
8. Neste momento, é absolutamente necessário efectuar uma verificação de estanqueidade. Para realizar uma verificação da estanqueidade é favor ler o capítulo "Verificação da estanqueidade".
9. Voltar a aplicar o queimador do forno; nessa ocasião, prestar atenção para que as ligações do elemento térmico e da vela

de ignição não sejam danificados. Voltar a apertar o parafuso de fixação.

10. Neste momento, verificar necessariamente a formação da chama do queimador. Em relação a este assunto, consultar o capítulo *"Formação da chama correcta"*.

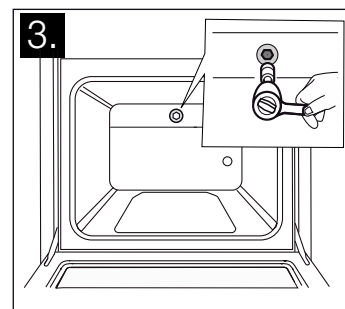
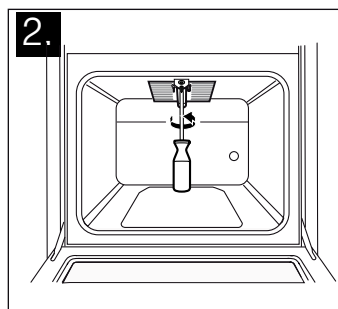
11. Voltar a aplicar o fundo do forno.

Substituir o injector para o queimador do grill (opção)

1. Abra a porta do forno.

2. Soltar o parafuso que une a placa de fixação do queimador do grill e o queimador do grill e puxar o queimador cuidadosamente para fora a direito. Prestar atenção para que as ligações do elemento térmico e das velas de ignição não sejam danificadas. Os injectores dos queimadores estão agora livremente acessíveis.

3. Soltar o injector do queimador do grill (chave de caixa de 7 mm).



4. Pode determinar o novo injector, necessário para o tipo de gás mudado, com base na tabela. Para o efeito, consultar o capítulo *"Propriedades técnicas - Gás"*.

5. Monte o novo injector e aperte-o.

6. Neste momento, é absolutamente necessário efectuar uma verificação de estanqueidade. Para realizar uma verificação da estanqueidade é favor ler o capítulo *"Verificação da estanqueidade"*.

7. Voltar a aplicar o queimador do grill; nessa ocasião, prestar atenção para que as ligações do elemento térmico e da vela de ignição não sejam danificados. Voltar a enroscar os parafusos.

8. Inserir o vedante até ao encosto no queimador.

9. Neste momento, verificar necessariamente a formação da chama do queimador. Em relação a este assunto, consultar o capítulo *"Formação da chama correcta"*.

Controlo de estanqueidade e funcionamento

Perigo de explosão!

Evitar a formação de faíscas. Não utilizar chamas abertas. Efectuar a verificação da estanqueidade apenas com um spray de detecção de fugas adequado.

No caso de uma fuga de gás

Fechar a entrada de gás.

Arejar bem o lugar em questão.

Voltar a verificar as ligações do gás e dos injectores. Repetir a verificação da fuga.

A verificação da estanqueidade deverá ser efectuada por duas pessoas, de acordo com as seguintes instruções.

Verificar a ligação de gás

1. Alimentar a entrada de gás.

2. Pulverizar a ligação de gás com um spray de detecção de fugas.

Caso se formem pequenas bolhas ou espuma que indiquem uma fuga de gás, siga as instruções no capítulo *"No caso de uma fuga de gás"*.

Efectuar os mesmos passos para a peça tapada com o tampão cego.

Verificar os injectores do queimador

1. Alimentar a entrada de gás.

Efectuar a verificação da estanqueidade em separado para cada injector.

2. Tapar o orifício do injector do queimador a verificar cuidadosamente com o dedo ou com um dispositivo adequado.

3. Pulverizar o injector com um spray de detecção de fugas.

4. Pressionar o selector de funções e rodar contra o sentido dos ponteiros do relógio. Desta forma é enviado gás para o injector.

Caso se formem pequenas bolhas ou espuma que indiquem uma fuga de gás, siga as instruções no capítulo *"No caso de uma fuga de gás"*.

Verificar os parafusos de bypass

1. Alimentar a entrada de gás.

Efectuar a verificação da estanqueidade em separado para cada parafuso de bypass.

2. Tapar o orifício do injector do queimador a verificar cuidadosamente com o dedo ou com um dispositivo adequado.

3. Pulverizar o injector do queimador a verificar com um spray de detecção de fugas.

4. Pressionar o manípulo selector e rodar contra o sentido dos ponteiros do relógio. Desta forma é enviado gás para o injector.

Caso se formem pequenas bolhas ou espuma que indiquem uma fuga de gás, siga as instruções no capítulo *"No caso de uma fuga de gás"*.

Verificar o injector do queimador do forno (opção)

1. Alimentar a entrada de gás.

2. Tapar o orifício do injector do queimador do forno cuidadosamente com o dedo ou com um dispositivo adequado.

3. Pulverizar o injector com um spray de detecção de fugas.

4. Pressionar o selector de funções e rodar contra o sentido dos ponteiros do relógio. Desta forma é enviado gás para o injector.

Caso se formem pequenas bolhas ou espuma que indiquem uma fuga de gás, siga as instruções no capítulo *"No caso de uma fuga de gás"*.

Verificar o injector do queimador do grill (opção)

1. Alimentar a entrada de gás.
2. Tapar o orifício do injector do queimador do grill cuidadosamente com o dedo ou com um dispositivo adequado.

3. Pulverizar o injector com um spray de detecção de fugas.
4. Rodar o selector de funções do forno no sentido do ponteiro dos relógios. Desta forma é enviado gás para o injector.

Caso se formem pequenas bolhas ou espuma que indiquem uma fuga de gás, siga as instruções no capítulo "No caso de uma fuga de gás".

Formação da chama correcta

Queimadores

A formação da chama e o desenvolvimento da temperatura têm de ser verificados para cada queimador após a mudança para um outro tipo de gás.

Se surgir um problema, comparar os valores dos injectores com os valores na tabela.

Apenas para modelos sem protecção de ignição

1. Acender o queimador da placa de cozinhar como descrito no Manual de instruções.
2. Verificar a correcta formação da chama na chama grande e pequena. A chama deve arder de forma constante e uniforme.
3. Virar o botão do queimador rapidamente num e noutro sentido, entre a chama grande e a chama pequena. Repetir esta operação algumas vezes. A chama do gás não pode extinguir-se nem tremeluzir.

Apenas para modelos com protecção de ignição

1. Acender o queimador da placa de cozinhar como descrito no Manual de instruções.
2. Rodar o botão do queimador para a chama pequena. Verificar se a protecção de ignição está activa, mantendo o botão cerca de 1 minuto na posição "Chama pequena".
3. Verificar a correcta formação da chama na chama grande e pequena. A chama deve arder de forma constante e uniforme.
4. Virar o botão do queimador rapidamente num e noutro sentido, entre a chama grande e a chama pequena. Repetir esta operação algumas vezes. A chama do gás não pode extinguir-se nem tremeluzir.

Forno

Queimador a gás ou queimador do grill (opção)

1. Acender o queimador como descrito no Manual de instruções.
2. Verificar a formação da chama com a porta do forno aberta: A chama tem de acender de modo uniforme por todo o lado (nos primeiros minutos podem surgir ligeiras falhas, no entanto, após alguns minutos, as chamas devem estar acesas de forma constante).
3. Para verificar o funcionamento correcto do elemento térmico, deixar o aparelho trabalhar durante alguns minutos. Se necessário, verificar os ajustes; em caso de funcionamento incorrecto, substituir o parafuso de bypass do queimador.

Dados técnicos - gás

Foram listados diferentes tipos de gás e os respectivos valores.

Valores de injetores para o queimador auxiliar

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pressão do gás (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Injetor (mm)	0,72	0,72	0,68	0,77	0,72	0,50	0,43	0,72	0,77	0,47
Injetor de derivação (mm)	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,50	0,50	0,30
Potência de entrada máx. (kW)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Potência de entrada mín. (kW)	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,095/ 0,111	0,095	0,095	0,111	0,111	-	-	0,111	0,116	-
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	73	73	-	-	73

* Para França e Bélgica

** Para o G30 (50 mbar) é necessário encomendar à Assistência técnica o conjunto de injetores HEZ298070.

Valores dos injetores para o queimador normal

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pressão do gás (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Injetor (mm)	0,97	0,97	0,91	1	0,94	0,65	0,58	0,94	1,00	0,62
Injetor de derivação (mm)	0,58	0,58	0,58	0,58	0,58	0,38	0,38	0,58	0,58	0,38
Potência de entrada máx. (kW)	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
Potência de entrada mín. (kW)	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,167/ 0,194	0,167	0,167	0,194	0,194	-	-	0,194	0,203	-
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	127	127	-	-	127

* Para França e Bélgica

** Para o G30 (50 mbar) é necessário encomendar à Assistência técnica o conjunto de injetores HEZ298070.

Valores dos injetores para o queimador para wok (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pressão do gás (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Injetor (mm)	1,35	1,35	1,20	1,45	1,40	0,96	0,75	1,40	1,46	0,90
Injetor de derivação (mm)	0,88	0,88	0,88	0,88	0,88	0,55	0,55	0,88	0,88	0,55
Potência de entrada máx. (kW)	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6
Potência de entrada mín. (kW)	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,342/ 0,398	0,342	0,342	0,398	0,398	-	-	0,398	0,418	-
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	261	261	-	-	261

* Para França e Bélgica

** Para o G30 (50 mbar) é necessário encomendar à Assistência técnica o conjunto de injetores HEZ298070.

Valores dos injetores para o queimador rápido (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Pressão do gás (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Injetor (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21	1,38	0,80
Injetor de derivação (mm)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,46	0,46	0,75	0,75	0,46
Potência de entrada máx. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Potência de entrada mín. (kW)	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332	0,348	-
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	218	218	-	-	218

* Para França e Bélgica

** Para o G30 (50 mbar) é necessário encomendar à Assistência técnica o conjunto de injetores HEZ298070.

Valores de injetores para o queimador do grelhador a gás - forno a gás (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Pressão do gás (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Injetor (mm)	1,00	1,00	0,98	1,13	1,10	0,70	0,62	1,10
Injetor de derivação (mm)	-	-	-	-	-	-	-	-
Potência de entrada máx. (kW)	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1
Potência de entrada mín. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,2/0,233	0,2	0,2	0,233	0,233	-	-	0,233
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	153	153	-

* Para França e Bélgica

** Para o G30 (50 mbar) é necessário encomendar à Assistência técnica o conjunto de injetores HEZ298070.

Valores de injetores para o queimador inferior do forno a gás com termostato (opcional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Pressão do gás (mbar)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Injetor (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21
Injetor de derivação (mm)	0,76	0,76	0,67	0,80	0,70	0,48	0,45	0,70
Potência de entrada máx. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3
Potência de entrada mín. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332
Fluxo de gás a 15°C e 1013 mbar g/h	-	-	-	-	-	218	218	-

* Para França e Bélgica

** Para o G30 (50 mbar) é necessário encomendar à Assistência técnica o conjunto de injetores HEZ298070.

Măsuri care trebuie respectate	32	Demontarea panoului de control	37
Alegeți partea cu racordul de gaz (* opțional).....	32	Înlocuirea șuruburilor de bypass	38
Racord de gaz	33	Montarea panoului de comandă.....	38
Racorduri admisibile	33	Înlocuirea arzătorului cuptorului (opțional).....	38
Racord de gaze naturale (NG).....	33	Verificarea etanșeității și a funcționării	39
Racord pentru gaze lichefiate (LPG).....	35	Verificarea racordului de gaz.....	39
Modificarea pe un alt tip de gaz	35	Verificarea duzelor arzătoarelor	39
Modificarea pe un alt tip de gaz	35	Verificarea șuruburilor de bypass.....	39
Piese funcționale pentru modificarea tipului de gaz	35	Verificați duza arzătorului cuptorului (opțional)	40
Înlocuirea duzelor arzătoarelor.....	36	Verificarea duzei arzătorului pentru grill (opțional).....	40
Reglarea șuruburilor de bypass sau înlocuirea lor și reglarea flăcării mici	36	Formarea corectă a flăcării	40
Comutarea de pe gaze naturale pe gaze lichefiate.....	36	Arzător.....	40
Modificarea de pe gaze lichefiate pe gaze naturale.....	37	Cuptorul	40
		Date tehnice - gaz	41

Măsuri care trebuie respectate

Modificarea aparatului pe un alt tip de gaz poate fi executată doar de către un specialist autorizat, conform instrucțiunilor din acest manual.

O racordare greșită și reglajele greșite pot duce la daune severe ale aparatului. Pentru defecțiuni și deranjamente de acest tip, producătorul aparatului nu își asumă nicio răspundere.

Vă rugăm să respectați întocmai simbolurile de pe plăcuța de fabricație. În cazul când pentru țara dvs. nu există niciun simbol, la efectuarea reglajelor respectați directivele tehnice valabile în țara dvs.

Înainte să instalați aparatul, vă rugăm să vă informați cu privire la tipul de gaz și presiunea din rețeaua locală de alimentare cu gaz. Înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că toate reglajele au fost efectuate corect.

Respectați reglementările și prevederile locale și internaționale.

Toate datele de racordare se găsesc pe plăcuța de fabricație, aflată pe partea din spate a aparatului.

Înscrieți datele în tabelul următor:

Numărul de produs (nr. E),

Numărul de fabricație (FD),

Înscrieți în tabelul următor reglajele din fabrică pentru tipul/ presiunea de gaz, precum și reglajele valabile pentru tipul/ presiunea gazului, după modificarea pe un alt tip de gaz.

Nr. E	FD
Unitățile de service abilitate ☎	
Tipul de gaz/presiunea gazului	
Datele de pe plăcuța de fabricație	
Tipul de gaz/presiunea gazului	
Datele după modificarea pe un alt tip de gaz	

Modificările executate la aparat și tipul racordului joacă un rol important din punct de vedere al funcționării corecte și în siguranță.

⚠ Pericol de scurgere de gaze!

- După executarea lucrărilor la racordul de gaz, verificați întotdeauna să nu existe scurgeri. Producătorul nu își asumă

nicio răspundere pentru scurgerile de la racordul de gaz la care s-a intervenit anterior.

- Nu deplasați aparatul ținându-l de conducta de gaz (colector). Conducta de gaz ar putea fi deteriorată.
- După instalare, nu mai este permisă deplasarea aparatului. Dacă mutați aparatul după instalare, verificați etanșeitatea racordului.

Înainte de a executa orice lucrare, întrerupeți alimentarea cu curent electric și gaze.

Nu montați acest aparat pe bărci sau în autovehicule.

Alegeți partea cu racordul de gaz (* opțional)

Racordul de gaz al aparatului se poate realiza pe partea dreaptă sau stângă. Dacă este necesar, partea de racordare poate fi schimbată.

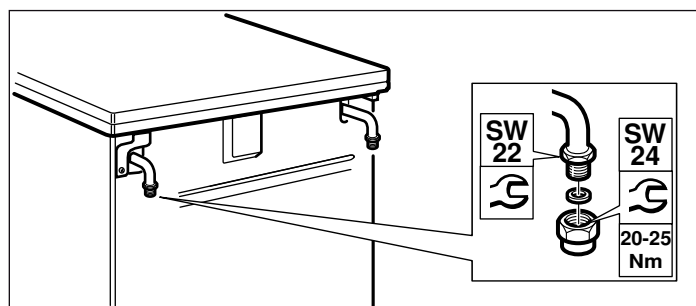
Închideți alimentarea principală cu gaze.

Dacă se schimbă partea de racordare, ștuțul pentru racordul de gaz trebuie astupat cu un opritor pe partea care nu este folosită.

În acest scop:

1. Așezați noua garnitură în opritor. Acordați atenție așezării corecte a garniturii.
2. Fixați pe aparat ștuțul pentru racordul de gaz **cu o cheie de 22** și așezați opritorul pe ștuțul pentru racordul de gaz cu o cheie de 24.

După schimbarea părții de racordare se efectuează o verificare a etanșeității. În acest scop, consultați capitolul "Verificarea etanșeității".



Indicație: La conectarea aparatului folosiți o cheie de cuplu dinamometrică.

**** Opțiune:** Valabil numai pentru unele modele.

Racord de gaz

Racorduri admisibile

Aceste instrucțiuni sunt valabile numai pentru instalarea aparatului în țările indicate pe plăcuța de fabricație.

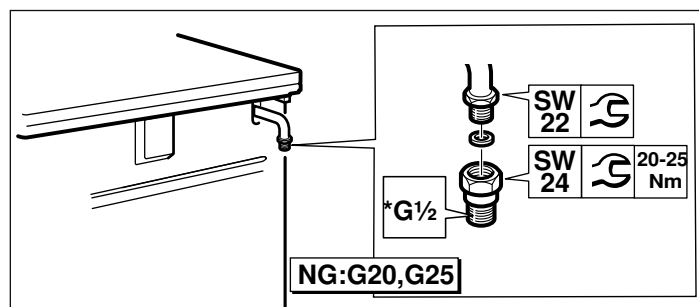
În cazul în care un aparat va fi instalat, racordat și folosit într-o țară care nu este indicată pe plăcuța de fabricație, trebuie utilizate instrucțiuni de instalare și montaj care conțin date și informații despre condițiile de racordare valabile în țara respectivă.

Racord de gaze naturale (NG)

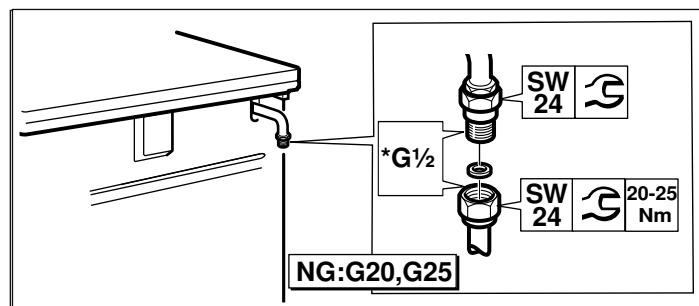
Dacă se utilizează gaze naturale (NG), racordul de gaz trebuie realizat printr-o țevă de gaze sau printr-un furtun de siguranță pentru gaz cu racorduri filetate la ambele capete.

Racord conform EN ISO 228 G¹/₂ (TS EN ISO 228 G¹/₂)

1. Introduceți noua garnitură în conector. Acordați atenție așezării corecte a garniturii.
2. Fixați pe aparat ștuțul pentru racordul de gaz **cu o cheie de 22** și așezați conectorul în ștuțul pentru racord cu o cheie de 24.



3. Așezați noua garnitură în țeava de gaz sau în furtunul de siguranță pentru gaz. Acordați atenție așezării corecte a garniturii.
4. Fixați conectorul cu o **cheie de 24** și așezați racordul filetat de la țeava de gaz sau de la furtunul de siguranță pentru gaz pe conector cu o cheie de 24 și strângeți.



5. Pentru efectuarea testului de etanșeitate, consultați capitolul "Verificarea etanșeității". Deschideți dispozitivul de închidere de la racordul de gaz.

⚠ Pericol de scurgere de gaze!

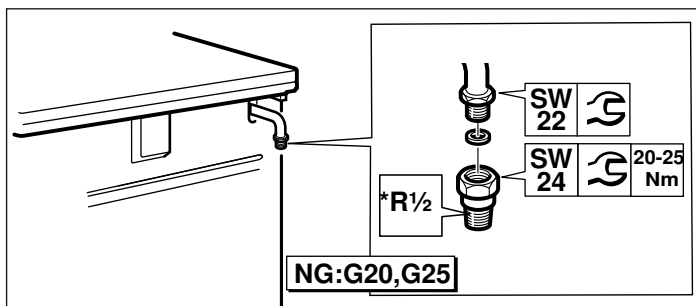
La racordarea țevii de gaz sau a furtunului de siguranță pentru gaz, nu fixați în niciun caz ștuțul de la racordul de gaz cu o cheie de 22. Conectorul poate fi deteriorat.

Indicații

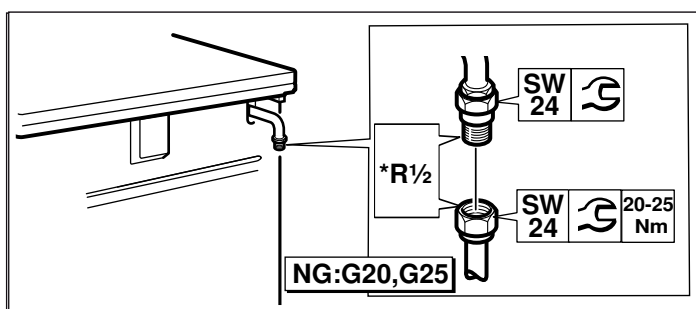
- *G¹/₂: EN ISO 228 G¹/₂ (TS EN ISO 228 G¹/₂)
- Pentru conectarea aparatului folosiți o cheie de cuplu dinamometrică.

Racord conform EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)

1. Introduceți noua garnitură în conector. Acordați atenție așezării corecte a garniturii.
2. Fixați pe aparat ștuțul pentru racordul de gaz **cu o cheie de 22** și așezați conectorul în ștuțul pentru racord cu o cheie de 24.



3. Fixați conectorul cu o **cheie de 24**, așezați racordul filetat de la țeava de gaz sau de la furtunul de siguranță pentru gaz pe conector cu o cheie de 24 și strângeți.



4. Pentru efectuarea testului de etanșeitate, consultați capitolul "Verificarea etanșeității". Deschideți dispozitivul de închidere de la racordul de gaz.

⚠ Pericol de scurgere de gaze!

La racordarea țevii de gaz sau a furtunului de siguranță pentru gaz, nu fixați în niciun caz ștuțul de la racordul de gaz cu o cheie de 22. Conectorul poate fi deteriorat.

Indicații

- *R $\frac{1}{2}$: EN 10226 R $\frac{1}{2}$ (TS 61-210 EN 10226 R $\frac{1}{2}$)
- Pentru conectarea aparatului folosiți o cheie de cuplu dinamometrică.

Racord pentru gaze lichefiate (LPG)

Atenție!

Respectați directivele specifice țării.

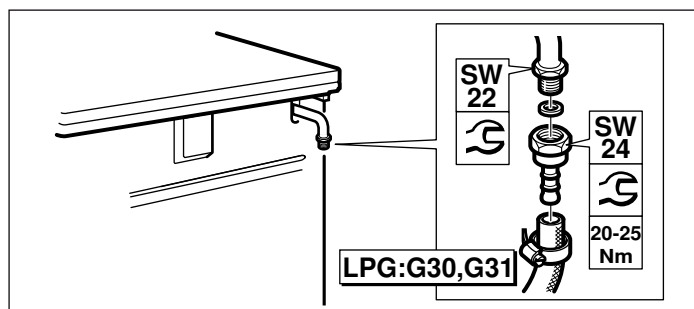
Dacă se folosesc gaze lichefiate (LPG), racordul de gaz trebuie să fie realizat printr-un furtun de gaz sau printr-o conexiune fixă.

Important la utilizarea unui furtun de gaz:

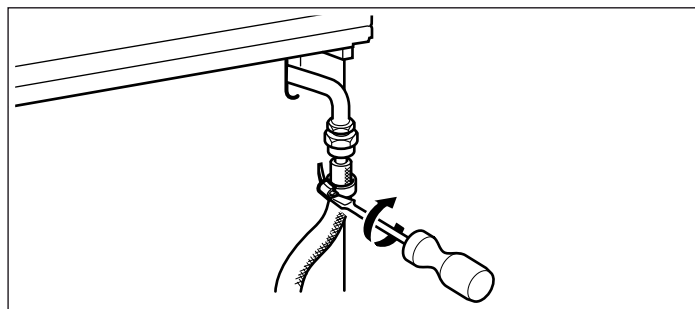
- Utilizați un furtun de siguranță pentru gaz sau un furtun din plastic (diametru 8 sau 10 mm).
- El trebuie fixat la racordul de gaz cu un dispozitiv de racordare aprobat (de ex. un colier).
- Furtunul trebuie să fie scurt și complet etanș. Lungimea furtunului poate fi de max. 1,5m. Respectați directivele în vigoare.
- Furtunul de gaz trebuie înlocuit o dată pe an.

1. Introduceți noua garnitură în conector. Acordați atenție așezării corecte a garniturii.

2. Fixați pe aparat ștuțul pentru racordul de gaz **cu o cheie de 22** și așezați conectorul în ștuțul pentru racord cu o cheie de 24.



3. Introduceți furtunul de siguranță pentru gaz și strângeți ferm cu ajutorul unui șurub sau al unui colier.



4. Pentru efectuarea testului de etanșeitate, consultați capitolul "Verificarea etanșeității". Deschideți dispozitivul de închidere de la racordul de gaz.

Indicație: La conectarea aparatului folosiți o cheie de cuplu dinamometrică.

Modificarea pe un alt tip de gaz

Modificarea pe un alt tip de gaz

- Trebuie înlocuită piesa pentru racordul de gaz.
- Trebuie înlocuite duzele arzătoarelor.
- În funcție de reglajul pentru gaz, efectuat în fabrică, șuruburile de bypass ale robinetelor arzătoarelor trebuie fie înlocuite, fie înșurubate până la opritor.
- Dacă există, trebuie înlocuite și duzele pentru cuptor și pentru grill.

Pe duze sunt cifre care indică diametrul acestora. Informații suplimentare, cu privire la tipurile de gaz adecvate pentru aparat și duzele corespunzătoare, găsiți în paragraful "Caracteristici tehnice - gaz".

După modificare

- După modificarea pe alt tip de gaz, trebuie efectuată o verificare a etanșeității. Pentru aceasta, vezi paragraful "Verificarea etanșeității".
- După modificarea pe alt tip de gaz, trebuie verificată formarea corectă a flăcării. Pentru aceasta vezi paragraful "Formarea corectă a flăcării".
- Înscrieți în tabel noul tip de gaz reglat și noua presiune a gazului. Pentru aceasta, vezi paragraful "Măsurile care trebuie respectate".

Atenție!

După modificarea pe alt tip de gaz, pe locul special prevăzut de pe plăcuța de fabricație, trebuie aplicată o etichetă adezivă cu datele despre tipul de gaz și o steluță **A SE RESPECTA NEAPĂRAT**.

Piesele funcționale pentru modificarea tipului de gaz

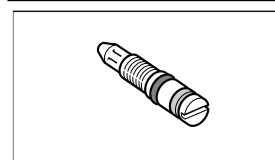
Mai jos găsiți imaginile pieselor funcționale, necesare pentru modificarea tipului de gaz conform acestor instrucțiuni.

Diametrele corecte ale duzelor le găsiți în tabelul din paragraful "Caracteristici tehnice - gaz".

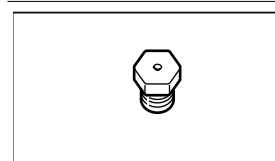
Utilizați întotdeauna garnituri de etanșare noi.

Piesa de racord care trebuie folosită poate diferi în funcție de tipul de gaz și de reglementările specifice fiecărei țări.

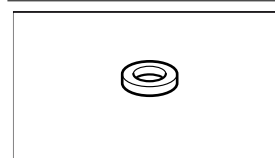
(*) La executarea racordului de gaz trebuie utilizate aceste piese funcționale.



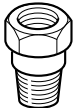
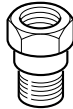
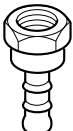
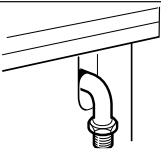
Șurub de bypass

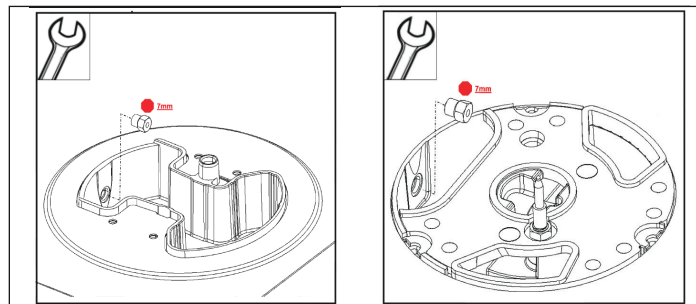


Duza arzătorului



(*) Garnitură de etanșare

	(*) Piesă de racord pentru gaze naturale (NG: G20, G25) TS 61-210 EN 10226 R$\frac{1}{2}$ EN 10226 R$\frac{1}{2}$
	(*) Piesă de racord pentru gaze naturale (NG: G20, G25) TS EN ISO 228 G$\frac{1}{2}$ EN ISO 228 G$\frac{1}{2}$
	(*) Piesă de racord pentru gaze lichefiate (GPL: G30, G31) TS EN ISO 228 G$\frac{1}{2}$ EN ISO 228 G$\frac{1}{2}$
	Piesă de racord pentru gaz
	Dop orb (piesă de închidere)



6. Consultați tabelul pentru alegerea duzelor corespunzătoare arzătoarelor. Pentru aceasta, consultați capitolul "Date tehnice - gaz".
Montați noile duze ale arzătoarelor.

După montare, verificați etanșeitatea acestora. Consultați capitolul "Verificarea etanșeității".

Reglarea șuruburilor de bypass sau înlocuirea lor și reglarea flăcării mici

Șuruburile de bypass ajustează înălțimea minimă a flăcării arzătoarelor.

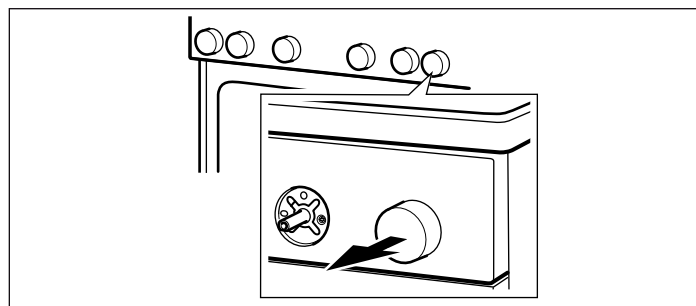
Pregătire

Închideți alimentarea cu gaz.

⚠ Pericol de electrocutare!

Întrerupeți alimentarea electrică a aparatului.

1. Deconectați comutatorul de pe panoul de comandă.
2. Îndepărtați pe rând butoanele comutatoarelor: țineți apăsat ferm pe panoul de comandă în imediata vecinătate a butonului și trageți de acesta drept, spre exterior.



Comutarea de pe gaze naturale pe gaze lichefiate

Dacă aparatul a fost setat la livrare (setare din fabrică) pe gaze naturale (GN: G20, G25) și acum este comutat pentru prima oară pe gaze lichefiate (GPL: G30, G31):

Pentru modele cu siguranță de aprindere:

Pentru a ajunge la duzele bypass, trebuie demontat panoul de operare. A se vedea capitolul „Demontarea panoului de operare”.

Duzele bypass trebuie strânse până la capăt.

Apoi trebuie să efectuați pașii de lucru din capitolul „Montarea panoului de operare”.

Pentru modelele cu cuptor pe gaz (opțiune):

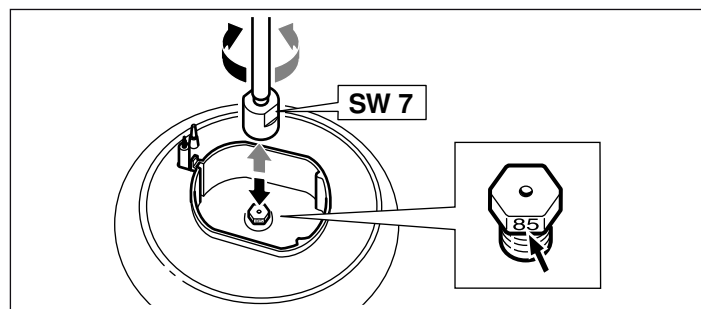
Pentru a ajunge la duza bypass de sub robinetul arzătorului, trebuie să demontați panoul de operare. A se vedea capitolul „Demontarea panoului de operare”.

Duza bypass a robinetului arzătorului trebuie strânsă până la capăt.

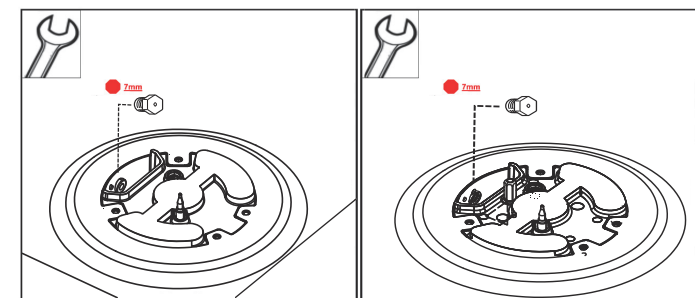
Apoi trebuie să efectuați pașii de lucru din capitolul „Montarea panoului de operare”.

Înlocuirea duzelor arzătoarelor

1. Deconectați toate butoanele de la panoul de comandă.
2. Închideți robinetul de gaz.
3. Scoateți grătarul și piesele arzătorului.
4. Demontați duzele arzătoarelor (cu ajutorul cheii tubulare 7).



5. Dacă aparatul dispune de un arzător Wok cu acces lateral, demontați duza arzătorului conform descrierii de mai jos (cu ajutorul cheii fixe 7)



Modificarea de pe gaze lichefiate pe gaze naturale

Dacă aparatul urmează să fie modificat de pe gaze lichefiate (GPL: G30, G31) pe gaze naturale (NG: G20, G25) sau dacă această modificare a fost deja efectuată și acum trebuie să se revină asupra ei:

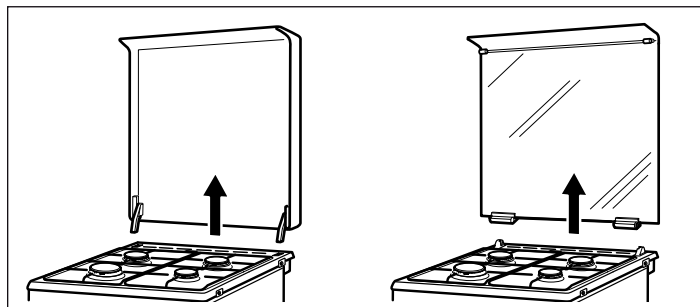
trebuie înlocuite toate șuruburile de bypass ale aparatului. Pentru aceasta consultați paragraful "Îndepărtarea panoului de comandă".

Ulterior trebuie îndeplinite instrucțiunile din paragraful "Înlocuirea șuruburilor de bypass".

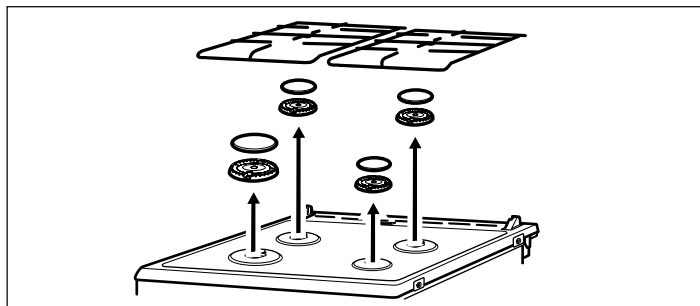
Apoi urmați instrucțiunile din paragraful "Fixarea panoului de comandă".

Demontarea panoului de control

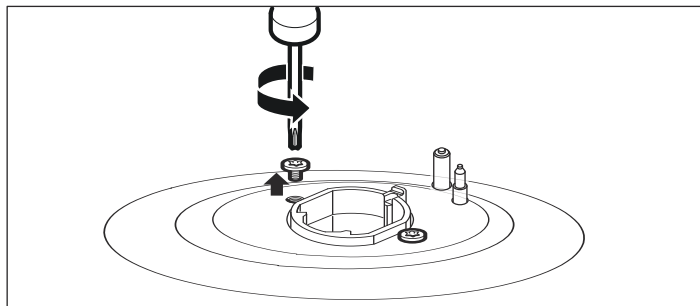
1. Dacă aparatul are un capac superior, acesta trebuie scos. Pentru scoaterea capacului, prindeți ferm din lateral, cu ambele mâini și trageți-l în sus. Capacul superior a fost scos. Aveți grijă să nu pierdeți balamalele.



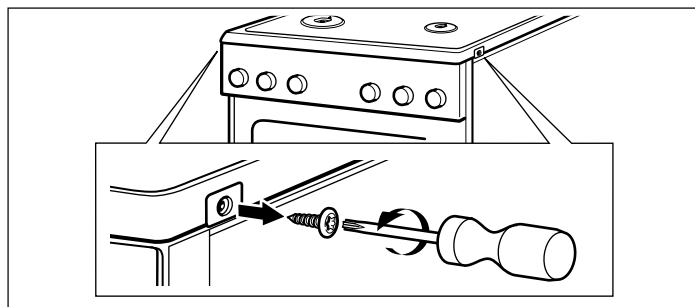
2. Scoateți grătarul și piesele arzătorului.



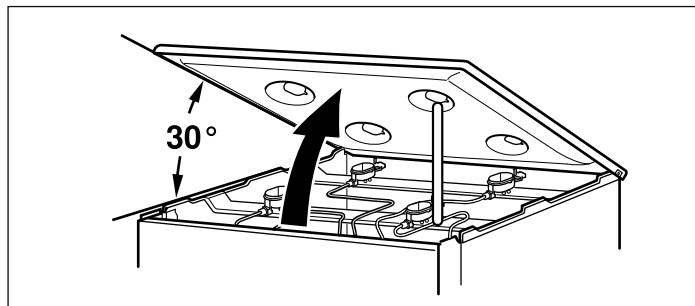
3. Dacă este posibil, deșurubați toate șuruburile de fixare a arzătorului pe plită.



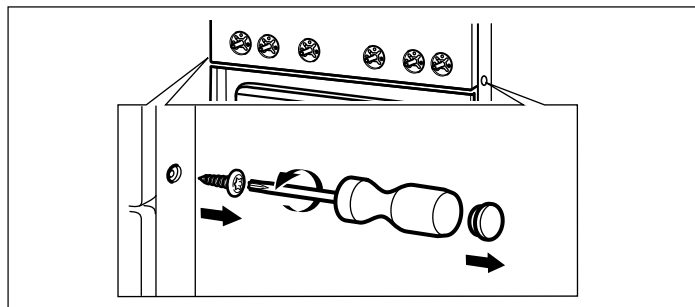
4. Deșurubați cele două șuruburi (T20) din față dreapta și stânga de la capacul plitei. Nu scoateți piesele din plastic care se află dedesubt.



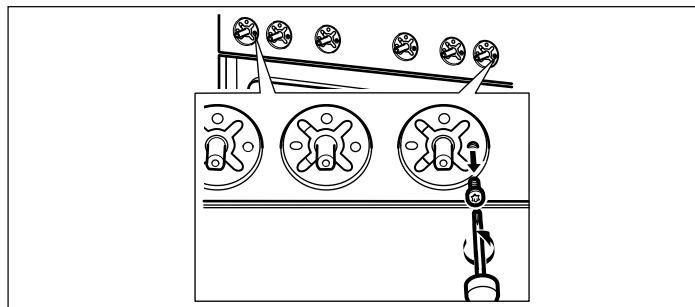
5. Pentru modelele cu arzător Wok (opțional): deșurubați cele 4 șuruburi (M4) de fixare a arzătorului Wok.
6. Apucați plita de partea din față și rabatați-o în sus la un unghi de max. 30°. Sprijiniți plita cu ajutorul barei de susținere care trebuie să fie așezată vertical la montarea arzătorului din față.



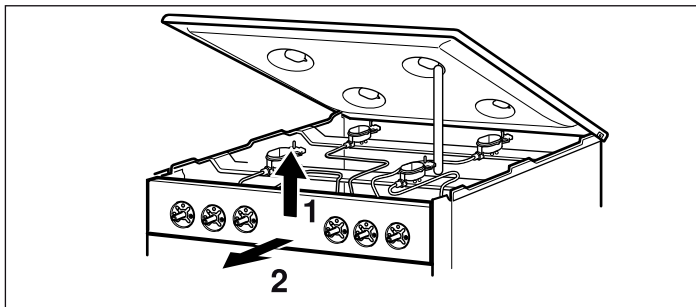
7. Îndepărtați capacele din plastic de pe profilele frontale din dreapta și stânga (fără a le zgâria). Deșurubați șuruburile (T20) de dedesubt.



8. Scoateți ambele șuruburi (M4) care sunt vizibile după scoaterea butoanelor (T15).

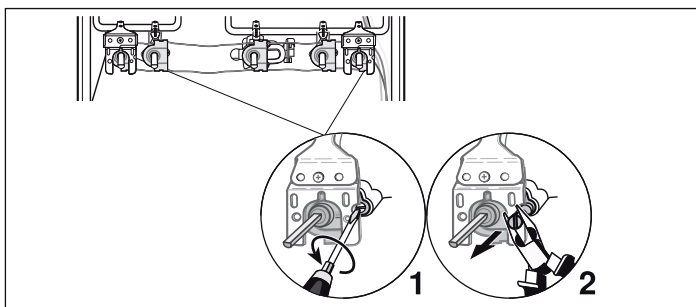
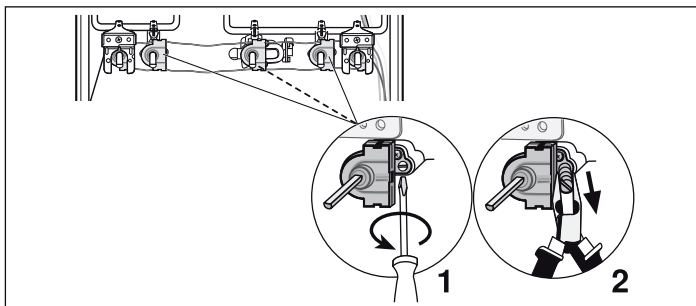


9. Prindeți ferm cu ambele mâini panoul și trageți-l ușor în sus. Desprindeți panoul din clemele de fixare. Pentru aceasta, trageți cu atenție masca spre dumneavoastră. Aveți grijă să nu se deterioreze cablurile și să nu se slăbească racordurile.

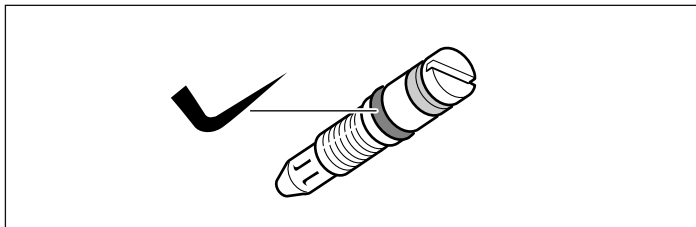


Înlocuirea șuruburilor de bypass

1. Slăbiți șuruburile de bypass cu o șurubelniță dreaptă (Nr. 2). Deșurubați șuruburile de bypass.



2. Pe baza tabelului, puteți determina care sunt noile șuruburi de bypass care vă sunt necesare după modificarea pe alt tip de gaz. Pentru aceasta, vezi paragraful "Caracteristici tehnice - gaz".
3. Verificați așezarea și funcționarea corectă a garniturilor șuruburilor de bypass. Utilizați numai șuruburi de bypass cu garniturile intacte.



4. Introduceți noile șuruburi de bypass și strângeți-le ferm. Asigurați-vă că toate șuruburile de bypass au fost montate la robinetele de închidere corecte.
5. În acest moment, efectuați neapărat o verificare a etanșeității. Pentru aceasta, vezi paragraful "Verificarea etanșeității".

Montarea panoului de comandă

Montarea se realizează în ordinea inversă a demontării.

1. Prindeți cu ambele mâini panoul frontal și așezați-l cu atenție la loc. Aveți grijă să nu se deterioreze cablurile și să nu se slăbească racordurile. Deplasați-l ușor în jos și prindeți-l cu clemele de fixare.
2. Înșurubați ambele șuruburi (T15) (M4) care au fost scoase din panoul de comandă.
3. Introduceți la loc șuruburile (T20) din dreapta și din stânga care au fost scoase de la profilele frontale. Montați la loc capacele din plastic.
4. Montați cu atenție masca plitei. Aveți grijă ca piesele din plastic să nu cadă. Înșurubați cele două șuruburi (T20) din dreapta și stânga față la capacul plitei. Dacă există în dotare, montați la loc toate șuruburile arzătoarelor plitei.
5. Pentru modelele cu arzător Wok (opțional): înșurubați la loc cele 4 șuruburi Torx (M4) care au fost scoase de la arzătorul Wok.
6. Prindeți capacul superior al mașinii de gătit (dacă există în dotare) din ambele părți și așezați-l vertical în suport.
7. Introduceți piesele inferioare ale arzătorului în funcție de dimensiune și asigurați-vă că bujiile sunt poziționate în orificiile corespunzătoare lângă piesele inferioare ale arzătorului. Așezați capacul arzătorului în mijloc, pe piesele inferioare ale arzătorului.
8. Așezați la loc grătarul. Aveți grijă ca grătarul să fie așezat la o distanță de 80 mm față de arzătorul auxiliar.
9. Montați cu atenție butoanele.
10. În cadrul acestei etape, verificați obligatoriu aprinderea arzătorului. Pentru aceasta, consultați capitolul "Aprinderea corectă".
11. Verificați dacă aparatul funcționează corect.

Înlocuirea arzătorului cuptorului (opțional)

Pregătire

Deconectați toate comutatoarele de pe panoul de comandă.

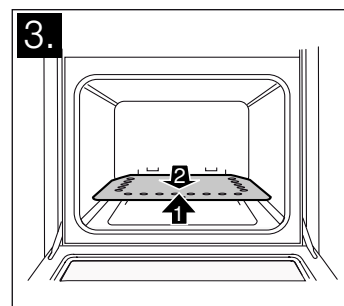
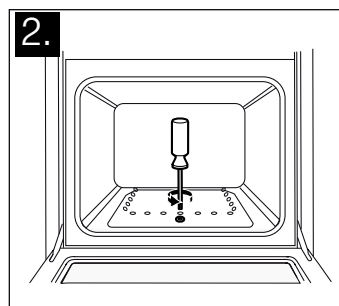
Închideți alimentarea cu gaz.

⚠ Pericol de electrocutare!

Întrerupeți alimentarea electrică a aparatului.

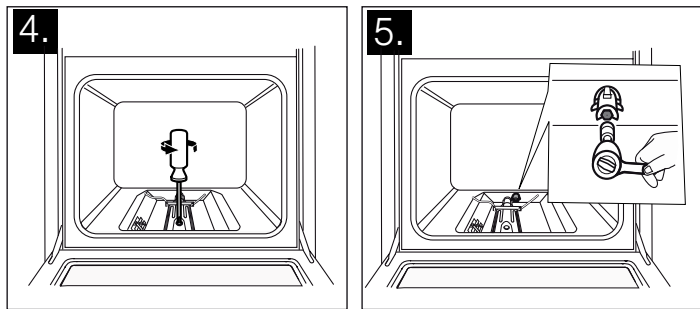
Înlocuirea duzei arzătorului cuptorului

1. Deschideți ușa cuptorului.
2. Desfaceți șurubul de fixare din partea din față a plăcii de bază a cuptorului.
3. Țineți placa de bază de partea frontală, ridicați-o și trageți-o spre exterior.



4. Desfaceți șurubul de fixare al arzătorului și scoateți cu atenție arzătorul cuptorului. Acum duzele sunt ușor accesibile. Aveți grijă să nu se deterioreze conexiunile termocuplului și ale dispozitivelor de aprindere.

5. Desfaceți duza de la intrarea arzătorului, de pe partea din spate a cuptorului (cu ajutorul unei chei tubulare de 7 mm).



6. Pe baza tabelului, puteți determina noua duză de care veți avea nevoie după efectuarea modificării pe alt tip de gaz. Pentru aceasta, vezi paragraful "Caracteristici tehnice - gaz".

7. Introduceți noua duză și strângeți.

8. În acest moment, efectuați neapărat o verificare a etanșeității. Pentru efectuarea unei verificări a etanșeității, vă rugăm să citiți paragraful "Verificarea etanșeității".

9. Introduceți la loc arzătorul cuptorului, la aceasta țineți seama să nu se deterioreze conexiunile termocuplului și dispozitivului de aprindere. Strângeți din nou ferm șurubul de fixare.

10. În acest moment, verificați neapărat formarea flăcării arzătorului. Pentru aceasta vezi paragraful "Formarea corectă a flăcării".

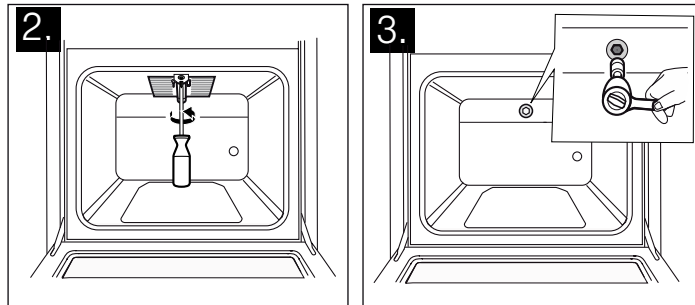
11. Introduceți la loc placa de bază.

Înlocuirea duzei arzătorului pentru grill (opțional)

1. Deschideți ușa cuptorului.

2. Desfaceți șurubul care prinde între ele placa de fixare și arzătorul pentru grill și scoateți cu atenție arzătorul, trăgându-l drept. Aveți grijă să nu se deterioreze conexiunile termocuplului și ale dispozitivelor de aprindere. Acum duzele sunt ușor accesibile.

3. Desfaceți duza arzătorului pentru grill (cheie tubulară de 7 mm).



4. Pe baza tabelului, puteți determina noua duză de care veți avea nevoie pentru tipul de gaz pe care ați efectuat modificarea. Pentru aceasta, vezi paragraful "Caracteristici tehnice - gaz".

5. Introduceți noua duză și strângeți.

6. În acest moment, efectuați neapărat o verificare a etanșeității. Pentru efectuarea unei verificări a etanșeității, vă rugăm să citiți paragraful "Verificarea etanșeității".

7. Introduceți la loc arzătorul pentru grill, la aceasta țineți seama să nu se deterioreze conexiunile termocuplului și dispozitivului de aprindere. Înșurubați din nou șuruburile.

8. Introduceți garnitura de etanșare în arzător până la opritor.

9. În acest moment, verificați neapărat formarea flăcării arzătorului. Pentru aceasta vezi paragraful "Formarea corectă a flăcării".

Verificarea etanșeității și a funcționării

⚠ Pericol de explozie!

Evitați formarea scânteilor. Nu utilizați foc deschis.

Efectuați verificarea etanșeității doar cu un spray adecvat detectării scurgerilor.

În cazul unei scurgeri de gaze

Închideți alimentarea cu gaz.

Aerisiți bine camera respectivă.

Verificați din nou racordurile de gaz și ale duzelor. Repetați verificarea etanșeității.

Verificarea etanșeității trebuie efectuată de către două persoane, corespunzător instrucțiunilor următoare.

Verificarea racordului de gaz

1. Deschideți alimentarea cu gaz.

2. Pulverizați pe racordul de gaz cu un spray de detectare a scurgerilor.

În cazul în care se formează bule mici de aer sau spumă, lucru care indică o scurgere de gaz, vă rugăm să urmați instrucțiunile din paragraful "În cazul unei scurgeri de gaz".

Parcurgeți aceleași etape și pentru partea care este obturată cu un dop orb.

Verificarea duzelor arzătoarelor

1. Deschideți alimentarea cu gaz.

Efectuați verificarea etanșeității, separat pentru fiecare duză.

2. Obturați cu atenție orificiul duzei care urmează să fie verificată, cu degetul sau cu un dispozitiv adecvat.

3. Pulverizați pe duză cu un spray de detectare a scurgerilor.

4. Apăsăți selectorul de funcții și rotiți-l în sens opus acelor de ceasornic. Astfel duza va fi alimentată cu gaz.

În cazul în care se formează bule mici de aer sau spumă, lucru care indică o scurgere de gaz, vă rugăm să urmați instrucțiunile din paragraful "În cazul unei scurgeri de gaz".

Verificarea șuruburilor de bypass

1. Deschideți alimentarea cu gaz.

Efectuați verificarea etanșeității, separat pentru fiecare șurub de bypass.

2. Obturați cu atenție orificiul duzei care urmează să fie verificată, cu degetul sau cu un dispozitiv adecvat.

3. Pulverizați pe duza arzătorului care urmează să fie verificată, cu un spray de detectare a scurgerilor.

4. Apăsăți butonul comutatorului și rotiți-l în sens opus acelor de ceasornic. Astfel duza va fi alimentată cu gaz.

În cazul în care se formează bule mici de aer sau spumă, lucru care indică o scurgere de gaz, vă rugăm să urmați instrucțiunile din paragraful "În cazul unei scurgeri de gaz".

Verificați duza arzătorului cuptorului (opțional)

1. Deschideți alimentarea cu gaz.
2. Obturați cu atenție orificiul duzei arzătorului cuptorului, cu degetul sau cu un dispozitiv adecvat.
3. Pulverizați pe duză cu un spray de detectare a scurgerilor.
4. Apăsăți selectorul de funcții și rotiți-l în sens opus acelor de ceasornic. Astfel duza va fi alimentată cu gaz.

În cazul în care se formează bule mici de aer sau spumă, lucru care indică o scurgere de gaz, vă rugăm să urmați instrucțiunile din paragraful *"În cazul unei scurgeri de gaz"*.

Verificarea duzei arzătorului pentru grill (opțional)

1. Deschideți alimentarea cu gaz.
2. Obturați cu atenție orificiul duzei arzătorului pentru grill, cu degetul sau cu un dispozitiv adecvat.
3. Pulverizați pe duză cu un spray de detectare a scurgerilor.
4. Rotiți selectorul de funcții al cuptorului în sensul acelor de ceasornic. Astfel duza va fi alimentată cu gaz.

În cazul în care se formează bule mici de aer sau spumă, lucru care indică o scurgere de gaz, vă rugăm să urmați instrucțiunile din paragraful *"În cazul unei scurgeri de gaz"*.

Formarea corectă a flăcării

Arzător

După modificarea pe alt tip de gaz, trebuie verificată, la fiecare arzător, formarea flăcării și dezvoltarea temperaturii.

În cazul apariției unor probleme, comparați valorile duzelor cu valorile din tabel.

Numai pentru modele fără siguranță de aprindere

1. Aprindeți arzătorul plitei, după cum este descris în instrucțiunile de utilizare.
2. Verificați formarea corectă a flăcării atât la flacăra mare cât și la flacăra mică. Flacăra trebuie să ardă constant și uniform.
3. Cu ajutorul comutatorului arzătorului comutați rapid între flacăra mare și cea mică. Repetați acest proces de câteva ori. Nu este permis ca flacăra de gaz să se stingă sau să pâlpâie.

Numai pentru modele cu siguranță de aprindere

1. Aprindeți arzătorul plitei, după cum este descris în instrucțiunile de utilizare.
2. Rotiți comutatorul arzătorului pe flacăra mică. Verificați dacă este activată siguranța de aprindere, prin menținerea comutatorului timp de aproximativ un minut pe poziția "flacăra mică".
3. Verificați formarea corectă a flăcării atât la flacăra mare cât și la flacăra mică. Flacăra trebuie să ardă constant și uniform.
4. Cu ajutorul comutatorului arzătorului comutați rapid între flacăra mare și cea mică. Repetați acest proces de câteva ori. Nu este permis ca flacăra de gaz să se stingă sau să pâlpâie.

Cuptorul

Arzătorul inferior sau arzătorul pentru grill (opțional)

1. Aprindeți arzătorul inferior, după cum este descris în instrucțiunile de utilizare.
2. Verificați formarea flăcării, cu ușa cuptorului deschisă: Flacăra trebuie să ardă uniform peste tot (în primele minute pot apărea ușoare deficiențe, însă după câteva minute, flăcările ar trebuie să ardă constant).
3. Pentru a verifica funcționarea corectă a termocuplului, lăsați aparatul să funcționeze câteva minute. Dacă este necesar, verificați reglajele și, în cazul unei funcționări defectuoase, înlocuiți șurubul de bypass al arzătorului.

Date tehnice - gaz

Au fost listate diversele tipuri de gaz și valorile corespunzătoare.

Valorile duzelor pentru arzătorul auxiliar

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presiunea gazului (mbari)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Duza (mm)	0,72	0,72	0,68	0,77	0,72	0,50	0,43	0,72	0,77	0,47
Duză bypass (mm)	0,50	0,50	0,50	0,50	0,50	0,30	0,30	0,50	0,50	0,30
Puterea de intrare max. (kW)	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Puterea de intrare min. (kW)	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55	≤0,55
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari m³/h	0,095/0,111	0,095	0,095	0,111	0,111	-	-	0,111	0,116	-
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari g/h -	-	-	-	-	-	73	73	-	-	73

* Pentru Franța și Belgia

** Pentru G30 (50 mbari) este necesară comandarea de la centrul de service a setului de duze având codul HEZ298070.

Valorile duzelor pentru arzătorul normal

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presiunea gazului (mbari)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Duza (mm)	0,97	0,97	0,91	1	0,94	0,65	0,58	0,94	1,00	0,62
Duză bypass (mm)	0,58	0,58	0,58	0,58	0,58	0,38	0,38	0,58	0,58	0,38
Puterea de intrare max. (kW)	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75
Puterea de intrare min. (kW)	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9	≤0,9
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari m³/h	0,167/0,194	0,167	0,167	0,194	0,194	-	-	0,194	0,203	-
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari g/h -	-	-	-	-	-	127	127	-	-	127

* Pentru Franța și Belgia

** Pentru G30 (50 mbari) este necesară comandarea de la centrul de service a setului de duze având codul HEZ298070.

Valorile duzelor pentru arzătorul Wok (opțional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presiunea gazului (mbari)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Duza (mm)	1,35	1,35	1,20	1,45	1,40	0,96	0,75	1,40	1,46	0,90
Duză bypass (mm)	0,88	0,88	0,88	0,88	0,88	0,55	0,55	0,88	0,88	0,55
Puterea de intrare max. (kW)	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6	3,6
Puterea de intrare min. (kW)	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7	≤1,7
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari m³/h	0,342/0,398	0,342	0,342	0,398	0,398	-	-	0,398	0,418	-
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari g/h -	-	-	-	-	-	261	261	-	-	261

* Pentru Franța și Belgia

** Pentru G30 (50 mbari) este necesară comandarea de la centrul de service a setului de duze având codul HEZ298070.

Valorile duzelor pentru arzătorul puternic (opțional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30/G31	**G30	G25.1	G27	G30
Presiunea gazului (mbari)	20/25	20	25	20	25	28-30/37	50	25	20	37
Duza (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21	1,38	0,80
Duză bypass (mm)	0,75	0,75	0,75	0,75	0,75	0,46	0,46	0,75	0,75	0,46
Puterea de intrare max. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3
Puterea de intrare min. (kW)	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3	≤1,3
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332	0,348	-
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari g/h	-	-	-	-	-	218	218	-	-	218

* Pentru Franța și Belgia

** Pentru G30 (50 mbari) este necesară comandarea de la centrul de service a setului de duze având codul HEZ298070.

Valorile duzelor pentru arzătorul din grill-ul pe gaz al cuptorului pe gaz (opțional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Presiunea gazului (mbari)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Duza (mm)	1,00	1,00	0,98	1,13	1,10	0,70	0,62	1,10
Duză bypass (mm)	-	-	-	-	-	-	-	-
Puterea de intrare max. (kW)	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1	2,1
Puterea de intrare min. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari m³/h	0,2/0,233	0,2	0,2	0,233	0,233	-	-	0,233
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari g/h	-	-	-	-	-	153	153	-

* Pentru Franța și Belgia

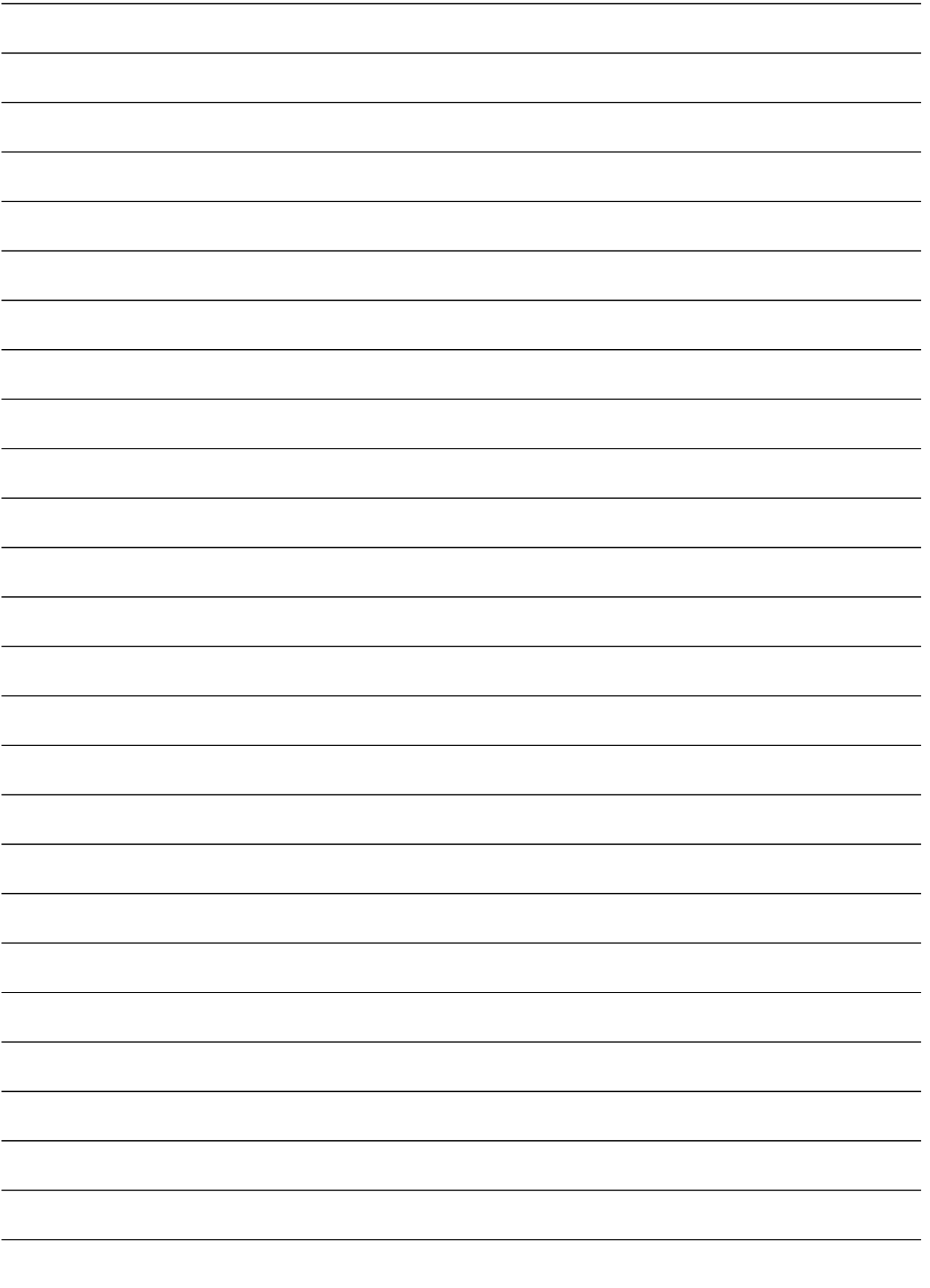
** Pentru G30 (50 mbari) este necesară comandarea de la centrul de service a setului de duze având codul HEZ298070.

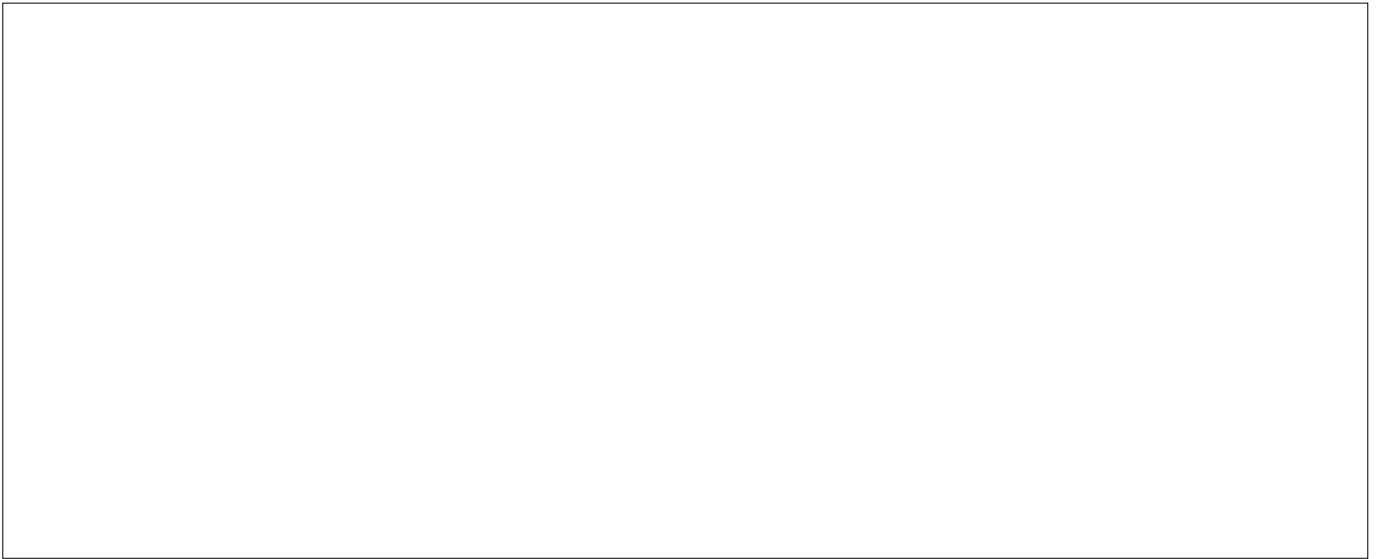
Valorile duzelor pentru arzătorul inferior al cuptorului pe gaz având termostat (opțional)

	*G20/G25	G20	G20	G25	G25	G30	**G30	G25.1
Presiunea gazului (mbari)	20/25	20	25	20	25	28-30	50	25
Duza (mm)	1,16	1,16	1,10	1,34	1,21	0,85	0,75	1,21
Duză bypass (mm)	0,76	0,76	0,67	0,80	0,70	0,48	0,45	0,70
Puterea de intrare max. (kW)	3	3	3	3	3	3	3	3
Puterea de intrare min. (kW)	-	-	-	-	-	-	-	-
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari m³/h	0,285/ 0,332	0,285	0,285	0,332	0,332	-	-	0,332
Fluxul de gaz la 15°C și 1013 mbari g/h	-	-	-	-	-	218	218	-

* Pentru Franța și Belgia

** Pentru G30 (50 mbari) este necesară comandarea de la centrul de service a setului de duze având codul HEZ298070.





9000833311